

**Berner Fachhochschule**

**Haute école spécialisée bernoise**

Hochschule für Agrar-, Forst- und Lebensmittelwissenschaften

Haute école des sciences agronomiques, forestières et alimentaires



## Info HAFL

**Das fundierte Magazin zur Land-, Forst- und Lebensmittelwirtschaft**

**Le magazine d'actualités agricoles, forestières et alimentaires**



**4**  
**Auf den Punkt gebracht**  
**GIS-Tool ermittelt Holzvorräte**

Le point sur le bois  
Un outil SIG lie offre et demande



**16**  
**Aufs Podest geschafft**  
**HAFL-Absolvent gewinnt Award**

Les lauriers de l'innovation  
Un diplômé de la HAFL primé



**18**  
**Auf den Zahn gefühlt**  
**Agronomen prüfen Milchprojekte**

Le bilan de projets laitiers  
Une équipe teste les résultats

# InfoHAFL



Nr. 13, September 2012  
N° 13, septembre 2012





4 **Fokus**

Holzvorrat nutzen: ein Team der HAFL hat untersucht, wo es in der Schweiz noch Potenzial für die Holzwirtschaft gibt.

8 **Interview**

Alfred W. Kammerhofer vom Bundesamt für Umwelt über die HAFL-Studie und die Nutzung von Schweizer Holz.

10 **People**

Neue Dozierende an der HAFL.

11 **Austausch mit Partnern**

Die Abteilung Agronomie diskutierte mit Partnern die aktuellen Entwicklungen an der HAFL.

12 **Agronomie**

Mit Bildung aus der Armutsfalle: in Laos unterstützt die HAFL eine höhere Land- und Forstwirtschaftsschule darin, ihre Studiengänge weiter zu entwickeln.

14 **Studieren & Notieren**

Die HAFL eröffnet den Erweiterungsbau.

16 **Food Science & Management**

Die Faszination des Neuen: Mike Glauser, Preisträger des Swiss Economic Award 2012, blickt auf seine Zeit an der HAFL zurück.

18 **Master Agrar- und Forstwissenschaften**

Fit dank Milch-Projekten? Ein HAFL-Team untersucht, was unterschiedliche Strategien in der Milchproduktion gebracht haben.

20 **ALIS im Magazin**

Neues vom Verband der Ehemaligen HAFL-Studierenden – Einblick in die Resultate der neuen Lohnstudie – Ehemalige machen Karriere.

24 **Porträt**

Mehrfach beansprucht: Annatina Reinhard und Philipp Fankhauser sind auch neben dem Studium eingespannt.

4 **Focus**

Utiliser le volume sur pied : une équipe de la HAFL a examiné dans quelles régions de Suisse il y a encore du bois pour l'économie forestière.

8 **Entretien**

Alfred W. Kammerhofer, de l'Office fédéral de l'environnement, à propos du projet AnNaReg et de l'avenir de l'utilisation du bois indigène.

10 **People**

Nouvelles têtes

11 **Soirée d'échange**

La division Agronomie a invité ses partenaires à une discussion autour des activités récentes de la HAFL.

12 **Agronomie**

Au Laos, la HAFL fournit une assistance technique à une école supérieure d'agronomie et de foresterie dans le cadre du développement de ses filières d'études.

14 **A l'affiche**

L'école inaugure son nouveau bâtiment.

16 **Food Science & Management**

Innover – sans se lasser : Mike Glauser, lauréat du Swiss Economic Award 2012, revient sur ses études à la HAFL.

18 **Master en sciences agronomiques et forestières**

Nouvelles stratégies de production laitière : une équipe de la HAFL tire le bilan.

20 **Cahier ALIS intégré dans le magazine**

Infos de l'association des anciens de la HAFL – Aperçu des résultats du dernier sondage sur les salaires – Des anciens font carrière.

24 **Portraits d'étudiants**

Etudier, mais pas seulement : Annatina Reinhard et Philipp Fankhauser sont actifs sur plusieurs fronts.

**Impressum:** Info-HAFL – das fundierte Magazin zur Land-, Forst- und Lebensmittelwirtschaft. Erscheint dreimal jährlich. Herausgeberin: Hochschule für Agrar-, Forst- und Lebensmittelwissenschaften HAFL, Länggasse 85, 3052 Zollikofen, 031 910 21 11, info.hafl@bfh.ch, www.hafl.bfh.ch. Redaktion: Gaby Allheilig (Leitung), Matthias Zobrist; Übersetzungen deutsch-französisch: Laura Sánchez und Virginie Linder; ALIS: Marie-Hélène Chapalay; Korrektorat: Annemarie Gasser Helfer; Gestaltung: Reto Baula.

**Impressum :** Info-HAFL – le magazine d'actualités agricoles, forestières et alimentaires. Paraît trois fois par an. Éditeur : Haute école des sciences agronomiques, forestières et alimentaires HAFL, Länggasse 85, 3052 Zollikofen, 031 910 21 11, info.hafl@bfh.ch, www.hafl.bfh.ch. Rédaction : Gaby Allheilig (responsable), Matthias Zobrist ; traduction allemand-français : Laura Sánchez et Virginie Linder ; ALIS : Marie-Hélène Chapalay ; mise en page : Reto Baula. Photo page 5 : © PhotographyByMK - Fotolia.com



### Liebe Leserin, lieber Leser

Das SHL-Info vom Dezember 2010 führte Sie in einem virtuellen Rundgang durch den künftigen Erweiterungsbau der SHL. Inzwischen ist aus der SHL die HAFL geworden und der Bau steht kurz vor der Inbetriebnahme. Ende 2010 brauchte es noch einiges an Vorstellungsvermögen, um sich anhand des Artikels oder der Pläne ein Bild vom neuen Hauptgebäude der Hochschule zu machen. Heute sehen die Studierenden und Angestellten täglich ein imposantes vierstöckiges Bauwerk von 100 Metern Länge und 30 Metern Breite. Im Inneren wird momentan noch mit Hochdruck gearbeitet, damit das Gebäude ab Mitte September genutzt werden kann.

Auf den ersten Blick sieht es so aus, als bestünde der Erweiterungsbau nur aus Beton, Stahl und Glas. Dieser Eindruck trügt: sowohl in der Fassade als auch im Innenausbau wurde Holz in grossen Mengen verbaut – sichtbar und unsichtbar. Holz spielt aber nicht nur beim Bau eine tragende Rolle. Neu wird das Gebäude, das dem Minergie Eco P-Standard entspricht, ebenso wie alle andern Gebäude des Campus mit Holzschnitzeln beheizt. Die Nutzung von heimischem Holz ist also nicht nur Thema in diesem Magazin, sondern für uns auch gelebte Maxime.

Am Nachmittag des 3. Novembers können Sie sich selbst ein Bild des Erweiterungsbaus machen und dabei einen Einblick in aktuelle Forschungsprojekte der HAFL gewinnen. Wir freuen uns, wenn Sie uns auf dem vergrösserten Campus besuchen!

Dr. Alfred Buess

### Chère lectrice, cher lecteur,

Dans son numéro de décembre 2010, notre magazine vous emmenait dans une visite guidée virtuelle à travers ce qui allait devenir le nouveau bâtiment principal de la HESA. Entre-temps l'école a changé de nom et s'appelle HAFL, le chantier est entré dans la phase finale. Si, fin 2010, il fallait faire preuve d'imagination pour se représenter la nouvelle construction, aujourd'hui, ces quatre étages s'imposant sur 100 mètres de long et 30 mètres de large sont bien réels pour les étudiants et les employés de l'établissement. A l'intérieur, on travaille encore d'arrache-pied : les locaux doivent être opérationnels dès la mi-septembre.

Béton, acier, verre, on pourrait croire à première vue que ces trois matériaux constituent l'essentiel de l'ouvrage. Mais les apparences sont trompeuses : le bois a été utilisé en grandes quantités, tant pour la façade que pour l'aménagement intérieur. Et c'est également lui qui servira à chauffer le nouveau bâtiment – conforme au standard MINERGIE-P-ECO – comme c'est déjà le cas sur l'ensemble du campus. Ainsi, l'utilisation de bois indigène n'est pas seulement le sujet de l'article principal de ce numéro, elle s'inscrit dans une démarche globale propre à notre institution.

L'après-midi du 3 novembre, vous pourrez vous faire une idée plus concrète de la nouvelle figure de l'école et visiter les lieux. Des projets de recherche actuellement menés à la HAFL seront présentés à cette occasion. Nous nous réjouissons de vous accueillir nombreux sur notre campus élargi !

Dr Alfred Buess

# Holz auf den Punkt gebracht

## Le point sur le bois

**Holz ist in der Schweiz gefragt. Doch die Nachfrage kann nicht immer regional gedeckt werden. Eine an der HAFL entwickelte Computeranwendung ermöglicht es, ungenutzte Holzvorräte ausfindig zu machen. Le bois est demandé en Suisse. Or les besoins ne peuvent pas toujours être couverts au niveau régional. Une équipe de la HAFL a développé une application informatique permettant de dénicher les volumes sur pied inutilisés.**



**Christian Rosset, Julia Menk, Clotilde Gollut**

→ Christian Rosset, Dozent für Forstliche Planung und Geo-Informationssysteme. Julia Menk, wissenschaftliche Mitarbeiterin. Clotilde Gollut, wissenschaftliche Mitarbeiterin.

→ Christian Rosset, professeur en planification forestière et systèmes d'information géographique. Julia Menk et Clotilde Gollut, collaboratrices scientifiques.



**Matthias Zobrist**

### Die Schweiz braucht viel Holz

Ob als Energieträger, Baumaterial oder Ausgangsstoff für Industrieprodukte wie Papier oder Spanplatten: Holz ist in der Schweiz gefragt. Die meisten Fachleute gehen davon aus, dass die Nutzung mittelfristig zunehmen wird. Der Schweizer Wald würde dies gut vertragen, da der im Wald vorhandene Holzvorrat insgesamt seit 20 Jahren stetig gestiegen ist. Trotzdem sind Forst- und Holzwirtschaft gefordert und müssen sich für die Zukunft wappnen. Denn nicht überall könnte eine erhöhte Nachfrage nach Stamm-, Industrie- und Energieholz regional gedeckt werden.

### Nahe am Holzangebot

Bislang hatten Wirtschaft und Politik in der Schweiz keine Möglichkeit, sich einen Überblick über den ungenutzten Holzvorrat pro Region zu verschaffen. Für die zukunftsorientierte Planung neuer Abnehmerkapazitäten wie Sägereien oder grossen Heizanlagen ist dies aber zentral. Im Auftrag des Bundesamtes für Umwelt (BAFU) hat die HAFL nun Angebot und Nachfrage der einzelnen Holzsortimente pro Region einander räumlich gegenübergestellt und mit Hilfe der eigens dafür entwickelten Anwendung AnNaReg zusammengeführt.

Ihren Modellberechnungen haben die Forschenden das Szenario zugrunde gelegt, dass der Vorrat in allen Regionen auf dem Niveau von 2006 bleibt. Weiter trafen sie die Annahme, dass die Holzabnehmer sich den Rohstoff aus den nächst gelegenen Wäldern beschaffen. So entstanden Karten für die 14 Wirtschaftsregionen der Schweiz. Sie illustrieren, wo das Netz von Holzverarbeitern und

### La Suisse a besoin de beaucoup de bois

Agent énergétique, matériel de construction ou matière première pour des produits industriels comme le papier et les panneaux de particules : le bois a le vent en poupe dans notre pays. La plupart des spécialistes estiment même que son utilisation va augmenter à moyen terme. La forêt suisse n'aurait rien à craindre de cette évolution, puisque, globalement, le volume sur pied disponible en forêt n'a cessé de croître ces vingt dernières années. L'économie forestière et la filière du bois sont malgré tout mises à l'épreuve et doivent se parer pour l'avenir, car toutes les régions ne pourraient faire face à une demande croissante de grumes, de bois d'industrie et de bois-énergie.

### Au plus près de l'offre

Jusqu'à maintenant, les milieux économiques et politiques suisses n'avaient aucun moyen de se faire une idée des volumes sur pied inutilisés dans chaque région. Cela est pourtant essentiel lorsqu'il s'agit de planifier de nouvelles capacités de transformation telles que des scieries ou de grandes installations de chauffage. Pour y remédier, une équipe de la HAFL mandatée par l'Office fédéral de l'environnement (OFEV) a effectué une analyse spatiale de l'offre et de la demande régionales selon les divers assortiments et a regroupé les données à l'aide de l'application AnNaReg, spécialement conçue à cet effet.

La modélisation se base sur un scénario prévoyant que le volume sur pied demeurera à son niveau de 2006 dans l'ensemble des régions. Partant du principe que les acheteurs s'approvisionneraient





Fotolia

→ Die Anwendung AnNaReg liefert einen Überblick über Holzangebot und -nachfrage pro Region.  
 → L'application AnNaReg fournit une vue d'ensemble de l'offre et de la demande de bois par région.

-abnehmern verdichtet werden könnte, ohne dass dabei das Risiko von Fehlinvestitionen zu gross ist.

### Intensivere Nutzung möglich

Die regionale Verteilung zeigt, dass vor allem Laubholz fast überall deutlich mehr genutzt werden könnte – insbesondere für den Bau und für Zell- und Holzwerkstoffe. Ähnlich ist die Situation bei Industrieholz von Nadelbäumen. Verarbeiter dafür finden sich nur im Mittelland und in den Voralpen. Gleichzeitig haben die Verarbeitungsbetriebe 2010 jedoch rund 45 Prozent der benötigten Holzmenge dieses Sortimentes importiert. Gemäss der Modellrechnung könnten sie etwa die Hälfte davon durch regional vorhandenes Holz ersetzen.

en matière première issue des forêts les plus proches, les chercheurs ont ensuite dressé des cartes représentant les quatorze régions économiques du pays. Ces cartes indiquent où l'on pourrait densifier le réseau des transformateurs et des acheteurs de bois sans risquer de faire de mauvais investissements.

### Vers une intensification de l'utilisation

La répartition spatiale révèle que presque partout, les feuillus pourraient être nettement plus utilisés, en particulier dans le secteur du bâtiment ou pour la fabrication de cellulose et de dérivés du bois. Il en est à peu près de même pour le bois d'industrie résineux. Les entreprises transformant ce type d'assortiment se trouvent uniquement sur le Plateau et dans les Préalpes ; or en 2010, celles-ci ont couvert près de 45 % de leurs besoins par des importations – quantité dont, selon les calculs du modèle, la moitié environ pourrait être remplacée par du bois disponible sur place.

### Holzsortimente

In der HAFL-Studie wird das Holz, je nach seinem Verwendungszweck, einem von fünf Holzsortimenten zugeordnet. Industrieholz findet Verwendung bei der Herstellung von Zellstoff, Papier und Spanplatten. Das hochwertigere Stammholz wird im Baugewerbe und für die Möbelherstellung verwendet. Sowohl bei Stamm- wie bei Industrieholz unterscheidet die HAFL-Studie zusätzlich zwischen Holz von Nadel- und Laubbäumen. Das fünfte untersuchte Sortiment ist Energieholz.

### Assortiments

Dans l'étude de la HAFL, le bois est classé en cinq assortiments en fonction de son utilisation future : le bois d'industrie sert à produire de la cellulose, du papier et des panneaux de particules, alors que les grumes, de plus grande valeur, sont destinées à l'industrie du bâtiment et à la fabrication de meubles. Les grumes et le bois d'industrie sont en outre subdivisés en feuillus et résineux. Le bois-énergie constitue le cinquième assortiment.

### Bauholz von Nadelbäumen ist stark nachgefragt

Eine wichtigere Rolle als diese Sortimente spielt in der Schweizer Holzwirtschaft Stammholz von Nadelbäumen. Zahlreiche Sägewerke verarbeiten das hochwertige Holz für die Bau- und Möbelbranche. Das Netz an Sägereien ist dort besonders dicht, wo auch das meiste Nadelholz steht: in den Voralpen und dem angrenzenden Mittelland. Aber auch in den übrigen Landesteilen wird intensiv Nadelstammholz verarbeitet.

In den meisten Gebieten der Schweiz ist das Potenzial gemäss dem eingesetzten Szenario denn auch ausgeschöpft. Anders im westlichen Teil des Juras: hier könnten die Abnehmerkapazitäten noch ausgebaut werden. Seit der Schliessung der Grosssägerei in Domat/Ems im Dezember 2010 gibt es auch im Bündnerland wieder ungenutztes Potenzial.

### Heizen mit Schweizer Holz

Immer wichtiger wird Holz im Energiebereich. Holz für Wärme- und Energieerzeugung findet nach dem Nadelstammholz am meisten Absatz. In den meisten der dicht besiedelten Agglomerationen der Schweiz ist das Nutzungspotenzial bereits heute weitgehend ausgeschöpft. Teilweise decken auch Wälder von angrenzenden Regionen den Bedarf. In der Romandie und im Tessin liesse sich dagegen noch manches Gebäude mit regionalem Holz beheizen.

Die Resultate der Studie sind deutlich: in der Schweiz ist Platz für weitere Holzverbraucher vorhanden, allerdings nicht in jeder Region und nicht für alle Holzsortimente. Mit AnNaReg haben Wirtschaft und Politik neu ein Instrument, Entscheide bezüglich regionaler Holzversorgung auf einer fundierten Grundlage zu fällen. Zudem können sie sich bei einer veränderten Ausgangslage in einer Region einfach und rasch einen Überblick über die veränderte Situation verschaffen oder weitere Szenarien durchspielen.

→ Der Bericht ist auf: [www.bafu.admin.ch/aktionsplan-holz](http://www.bafu.admin.ch/aktionsplan-holz) > Projektübersicht und Ergebnisse > Datengrundlagen > GIS-basierte regionale Gegenüberstellung von Angebot und Nachfrage an Waldholz in der Schweiz

### Forte demande pour les résineux

Dans la filière du bois suisse, ce sont les grumes de résineux qui jouent le premier rôle. Un grand nombre de scieries transforment ce bois de grande valeur pour l'industrie du bâtiment et la fabrication de meubles. Ces entreprises sont surtout localisées là où le potentiel est le plus important : dans les Préalpes et sur le Plateau voisin. Mais ce type d'assortiment est aussi transformé activement dans le reste du pays.

Selon le scénario retenu, le potentiel est épuisé dans la plupart des régions du pays. La situation est différente dans la partie occidentale du Jura, qui serait encore en mesure d'attirer de nouveaux acheteurs, ainsi qu'aux Grisons, où un potentiel est à nouveau disponible depuis la fermeture de la grande scierie de Domat/Ems en décembre 2010.

### Se chauffer au bois indigène

Le bois revêt une importance croissante dans le domaine de l'énergie. Après les grumes de résineux, c'est le bois destiné à la production de chaleur et d'électricité qui s'écoule le mieux. Dans la plupart des agglomérations suisses densément peuplées, le potentiel est déjà largement utilisé aujourd'hui et les forêts des régions voisines couvrent une partie des besoins. En revanche, en Suisse romande et au Tessin, de nombreuses constructions pourraient encore être chauffées avec du bois de la région.

Les conclusions de l'étude sont claires : la Suisse peut accueillir de nouveaux utilisateurs de bois, mais pas dans toutes les régions ni pour tous les assortiments. Grâce à AnNaReg, les milieux économiques et politiques disposent désormais d'un outil qui leur permet de prendre des décisions concernant l'approvisionnement régional en bois en toute connaissance de cause. En outre, ils ont la possibilité de suivre facilement l'évolution de la situation sur un territoire donné ou d'envisager de nouveaux scénarios.

→ Le rapport, en allemand seulement, se trouve sur : [www.bafu.admin.ch/aktionsplan-holz](http://www.bafu.admin.ch/aktionsplan-holz) > Vue d'ensemble des projets et résultats > Bases > GIS-basierte regionale Gegenüberstellung von Angebot und Nachfrage an Waldholz in der Schweiz

### Das AnNaReg-Tool

Mit der auf einem geografischen Informationssystem (GIS) basierenden Anwendung AnNaReg lassen sich Holzangebot und -nachfrage in einem bestimmten Gebiet gegenüberstellen. Für die Berechnung braucht es Geodaten bezüglich der Nachfrage und solche zum vorhandenen Holzangebot in der Region. AnNaReg führt die gesammelten Daten in einem Modell zusammen. Dafür wurde die Schweiz grafisch mit einem Punktenetz überzogen. Die Punkte stehen für das Holzangebot im jeweiligen Gebiet. Anschliessend wurden diese Punkte dem jeweils nächstgelegenen Verbraucher (unter Berücksichtigung der Nachbar-Verbraucher) zugeordnet, bis dessen Nachfrage gedeckt war. Das Tool ermöglicht GIS-Spezialistinnen und -Spezialisten des BAFU, verschiedene Szenarien durchzuspielen und neue Gegebenheiten in die Analyse einzubeziehen.

### L'outil AnNaReg

Basée sur un système d'information géographique (SIG), l'application AnNaReg permet de comparer l'offre et la demande de bois sur un territoire donné. L'analyse nécessite des géodonnées relatives à la demande et des géodonnées relatives au volume de bois disponible dans la région. AnNaReg regroupe les informations recueillies dans un modèle. A cet effet, la Suisse a été recouverte graphiquement par un réseau de points. Ceux-ci représentent le bois à disposition dans la zone considérée. Chacun d'eux a ensuite été attribué à l'utilisateur le plus proche (compte tenu de l'utilisateur voisin), jusqu'à ce que la demande de ce dernier soit couverte. Cet outil permet aux spécialistes SIG de l'OFEV d'envisager différents scénarios et d'intégrer de nouveaux éléments dans l'analyse.



## Regionale Nutzung Nadelstammholzpotenzial - Utilisation régionale du potentiel de grumes de résineux

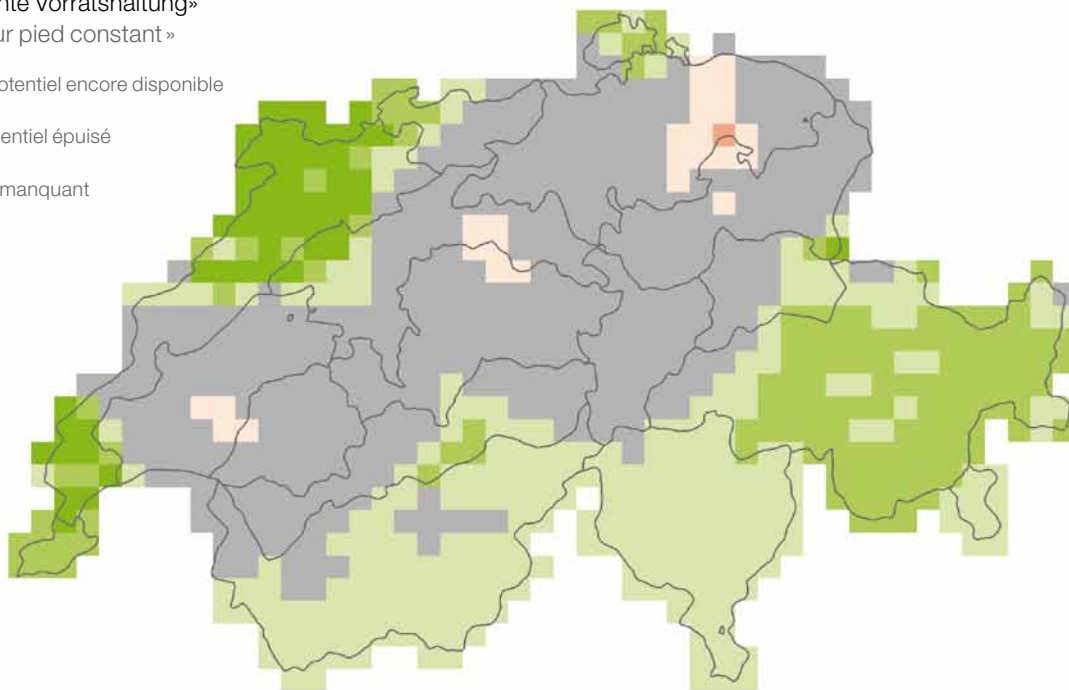
Gemäss Szenario «konstante Vorratshaltung»

Selon scénario «volume sur pied constant»

Noch verfügbares Potenzial - Potentiel encore disponible

Ausgeschöpftes Potenzial - Potentiel épuisé

Fehlendes Potenzial - Potentiel manquant



Wirtschaftsregionen: Schweizerisches Landesforstinventar, © 2011 Eidg. Forschungsanstalt WSL, CH-8903 Birmensdorf. Grundlagen: swisstopo, © 1990  
Régions économiques: Inventaire forestier national suisse, © 2011 Institut fédéral de recherches WSL, CH-8903 Birmensdorf. Données de base: swisstopo, © 1990

1

1

→ Gemäss dem Modell, das der HAFL-Studie zugrunde liegt, wird der Vorrat an Nadelstammholz in den meisten Regionen ausgeschöpft. Im Jura und in Graubünden hingegen gibt es noch ungenutztes Potenzial.

→ Selon le modèle à la base de l'étude de la HAFL, les grumes de résineux sont épuisés dans la plupart des régions. Il reste en revanche un certain potentiel dans le Jura et aux Grisons.

## Regionale Nutzung Energieholzpotenzial - Utilisation régionale du potentiel de bois-énergie

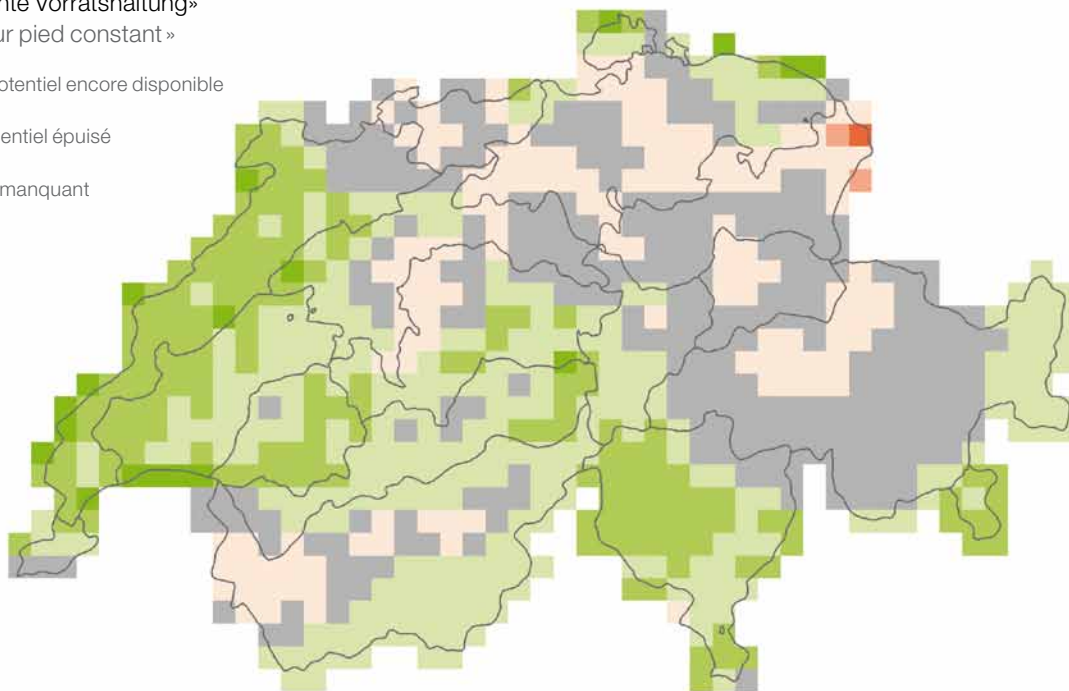
Gemäss Szenario «konstante Vorratshaltung»

Selon scénario «volume sur pied constant»

Noch verfügbares Potenzial - Potentiel encore disponible

Ausgeschöpftes Potenzial - Potentiel épuisé

Fehlendes Potenzial - Potentiel manquant



Wirtschaftsregionen: Schweizerisches Landesforstinventar, © 2011 Eidg. Forschungsanstalt WSL, CH-8903 Birmensdorf. Grundlagen: swisstopo, © 1990  
Régions économiques: Inventaire forestier national suisse, © 2011 Institut fédéral de recherches WSL, CH-8903 Birmensdorf. Données de base: swisstopo, © 1990

2

2

→ In den dichtbesiedelten Landesteilen der Schweiz wird Energieholz bereits heute stark genutzt, wie die Modellierung zeigt. In der Romandie und dem Tessin wird der Rohstoff hingegen nicht ausgeschöpft.

→ La modélisation révèle que le bois-énergie est déjà fortement utilisé dans les régions densément peuplées, alors que la matière première n'est pas épuisée en Suisse romande et au Tessin.



# «Das Bild des Waldes wird sich verändern»

## « La forêt va changer d'aspect »

**Alfred W. Kammerhofer**, Chef der Sektion Wald- und Holzwirtschaft, Abteilung Wald, Bundesamt für Umwelt BAFU, über die HAFL-Studie und die Zukunft der Nutzung von Schweizer Holz.

**Interview:** Gaby Allheilig

**Die HAFL-Studie zeigt, dass in vielen Regionen der Schweiz mehr Waldholz vorhanden ist, als die Holzwirtschaft nutzt. Gibt es Resultate der Studie, die Sie überraschen?**

**Alfred W. Kammerhofer** Vor zwei Jahren hat das BAFU die Studie «Holznutzungspotenzial im Schweizer Wald» publiziert. Darin wurden vier Szenarien aufgezeigt, wovon eines die Basis für die HAFL-Studie bildete. Dass der Holzvorrat in den letzten 20 Jahren nicht ausgeschöpft wurde, war bekannt. Zum Teil gehen die BAFU-Szenarien jedoch davon aus, dass Schweizer Holz in den nächsten 20 Jahren stärker genutzt wird. Die Resultate der HAFL-Studie sind daher nicht erstaunlich. Interessant ist die grafische Darstellung mit den regionalen Unterschieden.

**Erneuerbare Energien sind voll im Trend. In gewissen Regionen – etwa in der Ost- und Nordschweiz – wird das vorhandene Potenzial an Energieholz schon gut genutzt. Wie soll die steigende Nachfrage gedeckt werden?**

Der Markt für Energieholz ist in der Regel ein regionaler Markt. Die grösste Nachfrage besteht in den Agglomerationen; diese wird auch aus Nachbarregionen gedeckt. In der HAFL-Studie sind die Holzflüsse zwischen den verschiedenen Produktionsregionen aber noch nicht abgebildet. Hinzu kommt, dass der Markt für Energieholz stark von Holzpreis und Nachfrage abhängt, die von den Erdöl-basierten Energieträgern getrieben sind. Je nach Preis könnte in Zukunft auch Industrieholz für die Energienutzung interessant werden.

**Sieht man von einer möglichen stärkeren Nutzung des Industrieholzes als «Brennstoff» ab, besteht hierzulande geringer Bedarf an diesem Sortiment. Welche Zukunft hat das Industrieholz aus Schweizer Wäldern?**

Die Verarbeitungskapazitäten für Industrieholz unterliegen in der Schweiz einem Wandel und sind im Vergleich zum langjährigen Mittel gesunken. Zellstoffe werden nicht mehr produziert. Sollte die Schweiz künftig noch weniger Industrieholz verarbeiten, werden diese Mengen – je nach Entwicklung von Holzpreis und Nachfrage – für die Energienachfrage im Inland frei, gehen in den Export oder bleiben im Wald als Totholz liegen.

**Alfred W. Kammerhofer**, chef de la section Economie forestière et industrie du bois, division Forêts, Office fédéral de l'environnement (OFEV), à propos du projet AnNaReg mené à la HAFL et de l'avenir de l'utilisation du bois indigène.

**Entretien:** Gaby Allheilig

**L'analyse de la HAFL révèle que dans les forêts de nombreuses régions du pays, il y a plus de bois que ce qu'en utilise la filière du bois. Certains résultats vous surprennent-ils ?**

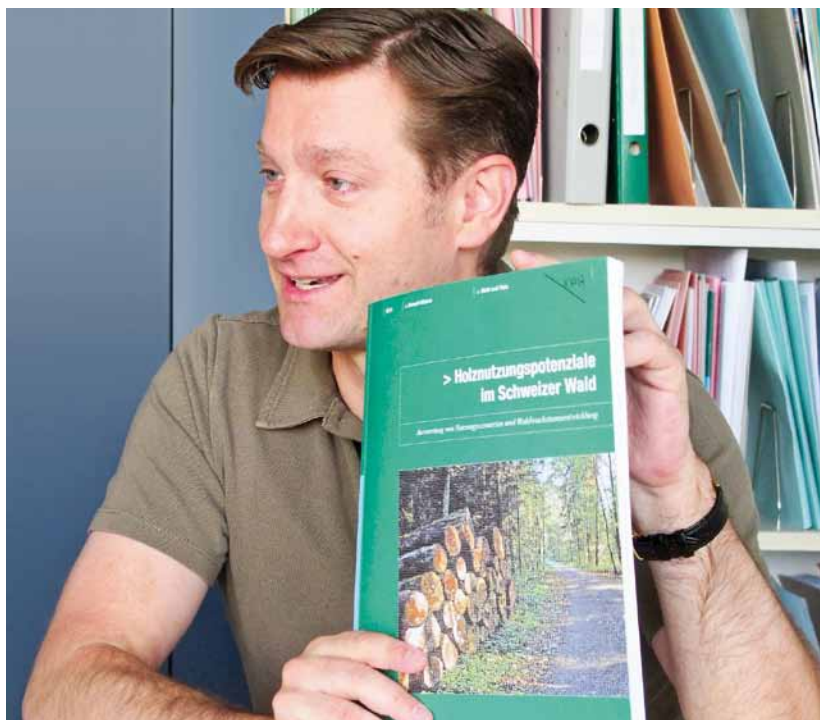
**Alfred W. Kammerhofer** L'OFEV a publié il y a environ deux ans l'étude « Potentiels d'exploitation dans la forêt suisse ». Celle-ci envisage quatre scénarios, dont l'un a servi de base au projet de la HAFL. On savait que le volume sur pied n'avait pas encore été exploité en totalité ces deux dernières décennies. Mais certains de ces scénarios partent du principe que l'utilisation du bois indigène va augmenter aux cours des vingt prochaines années. Les conclusions de l'analyse de la HAFL ne sont donc pas surprenantes... En revanche, la représentation graphique des différences régionales est particulièrement intéressante.

**Les énergies renouvelables sont à la mode. Dans certaines régions, notamment dans l'est et le nord du pays, le potentiel disponible en bois-énergie est déjà bien exploité. Comment va-t-on couvrir la demande croissante ?**

En règle générale, le marché du bois-énergie est un marché régional. C'est dans les agglomérations que la demande est la plus forte. Ces besoins sont aussi couverts par du bois en provenance des régions voisines. L'étude de la HAFL ne représente cependant pas les flux de bois entre les différentes zones de production. Le marché du bois-énergie est en outre fortement dépendant du prix du bois et de la demande, eux-mêmes déterminés par les agents énergétiques à base de pétrole. En fonction de l'évolution des prix, le bois d'industrie pourrait aussi être utilisé pour produire de l'énergie.

**Si l'on met à part une utilisation accrue du bois d'industrie comme «combustible», cet assortiment reste peu prisé dans notre pays. Quelles sont les perspectives pour le bois d'industrie issu des forêts suisses ?**

Les capacités de transformation pour le bois d'industrie sont en train de changer et ont diminué par rapport à la moyenne pluriannuelle, notamment parce que la Suisse ne produit plus de cellulose. Si cette évolution devait se poursuivre, les volumes non transformés pourraient alors contribuer à combler les besoins indigènes en



HAFL

→ Alfred W. Kammerhofer mit der BAFU-Studie «Holznutzungspotenzial im Schweizer Wald», in der vier Szenarien für die künftige Entwicklung der Holznutzung beschrieben sind. Eines davon bildete die Grundlage für die Modellberechnungen der HAFL-Studie.

→ Alfred W. Kammerhofer et la publication « Potentiels d'exploitation dans la forêt suisse », consacrée à l'avenir de l'utilisation du bois en Suisse. L'un des quatre scénarios envisagés a servi de base à la modélisation de la HAFL.

**Beim Laubholz mangelt es insbesondere beim hochwertigen Bauholz an Absatzmöglichkeiten. Trotzdem fördert das BAFU Mischwälder mit höheren Anteilen an Laubbäumen. Stehen hier ökologische und ökonomische Anliegen im Widerspruch?**

Den Wald schützen heisst auch den Wald und sein Holz nutzen. Die Zunahme von Laubholz in den Schweizer Mischwäldern ist eine Folge des naturnahen Waldbaus der vergangenen Jahrzehnte. Als Folge des Klimawandels müssen wir davon ausgehen, dass der Laubholzanteil weiter steigen wird, und dass Nadelholz – insbesondere die Fichte – in manchen Regionen unter Druck kommen wird. Das wird das Bild des Waldes verändern. Daher erforscht das BAFU mit der Eidgenössischen Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft WSL, wie der Wald dieser Entwicklung am besten angepasst werden kann. Nadelholz wird es aber auch in Zukunft in unseren Wäldern geben.

**Was macht der Bund für die Verwertung von Laubholz?**

Mit der Waldpolitik 2020 und der Ressourcenpolitik Holz verfolgen wir eine konsequente und nachhaltige Nutzung der Ressource Holz. Diese soll effizient bereitgestellt und verwertet werden. Die Marktnachfrage können wir mit diesen beiden Politiken zwar nicht beeinflussen, aber wir können Anreize und Bewusstsein schaffen, damit die Entwicklung langfristig nachhaltig verläuft. So werden innovative Laubholzprodukte wie etwa eine Hochleistungsplatte aus Laubholz oder Leuchtturmprojekte wie Woodstock – ein mehrgeschossiges Gebäude aus Buchenholz – unterstützt. Ausserdem sind wir daran, zusammen mit einem Beirat von in- und ausländischen Experten aus der Praxis eine Strategie für Laubholzprodukte auszuarbeiten. Erste Resultate erwarten wir in rund einem Jahr.

énergie, être exportés ou rester en forêt sous forme de bois mort – selon l'évolution du prix du bois et de la demande.

**Il manque des débouchés pour les feuillus, en particulier pour le bois de construction « haut de gamme ». Malgré cela, l'OFEV favorise les forêts mixtes à fort pourcentage de feuillus. Les intérêts écologiques et économiques sont-ils ici en contradiction ?**

Protéger la forêt, c'est aussi l'utiliser, elle et son bois. L'augmentation de la quantité de feuillus dans les forêts mixtes du pays résulte du mode d'exploitation de la décennie passée : une sylviculture proche de la nature. Vu les changements climatiques, nous devons partir du principe que la part des feuillus va continuer d'augmenter et que les résineux, en particulier l'épicéa, vont connaître une certaine pression dans plusieurs régions. L'aspect des forêts s'en trouvera modifié. C'est la raison pour laquelle l'OFEV étudie, en collaboration avec l'Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage WSL, les meilleures stratégies d'adaptation pour la forêt. Mais il y aura toujours des résineux dans nos forêts.

**Que fait la Confédération pour valoriser le bois de feuillus ?**

Notre office a élaboré deux programmes, la Politique forestière 2020 et la Politique de la ressource bois, qui visent une exploitation rigoureuse et durable du bois. Le but est que cette ressource soit mise à disposition et valorisée de manière efficace. Nous ne pouvons pas influencer la demande du marché, mais nous pouvons créer des incitations en faveur d'une évolution durable et réaliser un travail de sensibilisation. Par exemple, nous apportons notre soutien à des produits innovants en bois de feuillus, comme un panneau hautes performances en bois de feuillus, et à des projets phare tels que Woodstock, un bâtiment de plusieurs étages entièrement construit en hêtre. Nous sommes aussi en train de mettre au point une stratégie pour les produits en bois de feuillus, en collaboration avec un comité d'experts nationaux et internationaux issus de la pratique. Les premiers résultats devraient tomber dans une année.

# Köpfe an der HAFL

## Nouvelles têtes



### Neue Dozierende

#### 1 Anette van Dorland, Dr. sc. ETH Zürich

Dozentin für Ernährungsphysiologie und Wiederkäuerernährung, ab August 2012. Anette van Dorland studierte an der Wageningen University im Bereich Nutztierwissenschaften und doktorierte an der ETH Zürich. Zuletzt war sie Post-Doktorandin der Vetsuisse-Fakultät an der Universität Bern.

#### 2 Daniel Spinnler, lic. rer. pol.

Dozent für Wirtschaft, ab August 2012. Daniel Spinnler studierte Betriebs- und Volkswirtschaft an der Universität Basel. Anschliessend arbeitete er als Projektleiter und persönlicher Mitarbeiter des Direktors bei der Wirtschaftskammer Baselland und war zuletzt Consultant bei der Vectoris AG.

#### 3 Roger Robyr, Dr. sc. nat.

Dozent für Mathematik und Physik, ab August 2012. Roger Robyr studierte Mathematik an der ETH Zürich und doktorierte an der Universität Zürich. Er war unter anderem Assistent am Institut für Mathematik an der Universität Zürich und unterrichtete am Gymnasium Bellinzona. Zuletzt war er Assistent an der ETH Zürich.

#### 4 Sabine Messerli, dipl. Lm.-Ing. ETH

Dozentin für Lebensmitteltechnologie, ab 1. September 2012. Sabine Messerli studierte Lebensmittelwissenschaften an der ETH Zürich. Von 2003 bis 2009 arbeitete sie bei der Wernli AG als Mitarbeiterin im Qualitätsmanagement und Leiterin für Verfahrenstechnik. Zuletzt war sie Leiterin Qualitäts- und Umweltmanagement bei der Gysi AG Chocolatier Suisse.

#### 5 Urs Egger, Dr. sc. techn., Dipl. Ing.-Agr. ETH

Dozent für Management von Wertschöpfungsketten, ab August 2012. Urs Egger studierte an der ETH Zürich Agrarökonomie sowie Volkswirtschaft und Geschichte an der Universität Zürich. Er doktorierte, habilitierte und forschte an der ETH bis 1995. Dabei unterstützte er beratend die DEZA. Von 1995 bis 2011 war er CEO von Swisscontact und seit 2012 selbständiger Berater.

#### Eduard Wyss, Dr. phil. nat.

Dozent für Physik und Mathematik, ab August 2012. Eduard Wyss studierte Physik, Mathematik und Informatik und doktorierte in angewandter Physik an der Universität Bern. Er war Dozent für Mathematik, Finanzmathematik und Statistik an der Wirtschafts- und Kaderschule Bern, Forschungsleiter bei der Meridian AG und unterrichtete zuletzt am Gymnasium FMS Thun Seefeld.

### Corps enseignant

#### 1 Anette van Dorland, dr ès sc. EPF de Zurich

Professeure en physiologie de la nutrition et nutrition des ruminants depuis août 2012, Anette van Dorland a étudié les sciences animales à l'Université de Wageningen avant de faire un doctorat à l'EPFZ. Elle a ensuite été post-doctorante à la faculté Vetsuisse de l'Université de Berne.

#### 2 Daniel Spinnler, lic. rer. pol.

Professeur d'économie depuis août 2012, Daniel Spinnler a étudié les sciences économiques et sociales à l'Université de Bâle. Il a ensuite travaillé à la chambre économique de Bâle-Campagne comme responsable de projet et collaborateur personnel du directeur, puis comme consultant chez Vectoris SA.

#### 3 Roger Robyr, dr sc. nat.

Professeur de mathématiques et de physique depuis août 2012, Roger Robyr a étudié les mathématiques à l'EPFZ et passé son doctorat à l'Université de Zurich, où il a été assistant (Institut de mathématiques). Il a enseigné au gymnase de Bellinzona et également été assistant à l'EPFZ.

#### 4 Sabine Messerli, ing. denrées alimentaires dipl. EPF

Professeure en technologie alimentaire depuis le 1<sup>er</sup> septembre 2012, Sabine Messerli a étudié les sciences alimentaires à l'EPFZ. Entre 2003 et 2009, elle a travaillé chez Wernli SA (collaboratrice à la gestion de la qualité et responsable en technique des procédés). Elle a ensuite été responsable en gestion de la qualité et management environnemental chez Gysi SA Chocolatier Suisse.

#### 5 Urs Egger, dr sc. techn., ing. agr. dipl. EPF

Professeur en gestion des filières agricoles et forestières depuis août 2012, Urs Egger a étudié l'économie agraire à l'EPFZ, ainsi que l'économie et l'histoire à l'Université de Zurich. Il a passé son doctorat et sa thèse d'habilitation à l'EPFZ, où il a également fait de la recherche jusqu'en 1995. Directeur général de Swisscontact entre 1995 et 2011, il travaille depuis 2012 comme conseiller indépendant.

#### Eduard Wyss, dr phil. nat.

Professeur de physique et de mathématiques depuis août 2012, Eduard Wyss a étudié la physique, les mathématiques et l'informatique avant de faire un doctorat en physique appliquée à l'Université de Berne. Il a été professeur à l'école d'économie et de formation pour cadres de Berne et directeur de recherche chez Meridian SA. Il a enseigné au gymnase et ECG de Thoun Seefeld.



# Die Qualitäten der HAFL sind gefragt

## Soirée d'échange à la HAFL

**Es war das erste Mal, dass die Agronomie ihre Partner aus Bildung, Forschung, Politik und Wirtschaft zum gemeinsamen Austausch lud. Der Anlass stiess auf grosses Echo.**

Am 20. Juni fanden sich an der HAFL zahlreiche Vertreterinnen und Vertreter von relevanten Partnern der Abteilungen Agronomie und Master zu einem Event ein. Ziel war es, die «Branche» über die aktuellen Entwicklungen und Aktivitäten an der HAFL zu informieren und diese mit den Anwesenden zu diskutieren.



→ Auch der Neubau sorgte für Gesprächsstoff: Bauführung mit den Gästen.

Dabei kamen auch Erwartungen an die HAFL zur Sprache. Christian Ochsenbein, Mitglied der Geschäftsleitung der Fenaco, unterstrich zum Beispiel, die Fachkompetenz von HAFL-Absolvent/-innen sei für den Landwirtschaftskonzern als potenziellem Arbeitgeber sehr wichtig. Aber ebenso entscheidend sei, dass die Mitarbeitenden «die Sprache des Bauern sprechen, in der Landwirtschaft verwurzelt sind und auch eine gewisse Bodenständigkeit und Bescheidenheit mitbringen». Neben den Bachelors könne die Fenaco auch für Masterstudierende interessant sein, «vor allem wenn die Studierenden teilzeitlich bei uns arbeiten und in ihrer Thesis Fragestellungen aus der Unternehmung bearbeiten».

Adrian Steiner, Professor und Direktor des Departements für klinische Veterinärmedizin der Universität Bern, fasste die Vorstellungen der Vetsuisse-Fakultät so zusammen: «Wir erwarten eine enge Zusammenarbeit mit der HAFL in den Bereichen Forschung, Ausbildung und Nutzung von Ausbildungsstätten.» Mit Blick auf die internationale Ausrichtung sieht Willi Graf, stellvertretender Leiter Regionalprogramme der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA, die HAFL auch künftig als wichtigen Partner. Zentral für die DEZA sei, dass die Hochschule punkto nachhaltiger Landwirtschaft weiterhin eine führende Rolle spiele. «Dabei kommen Konzepte zum Einsatz, die wir gerne in die internationale Zusammenarbeit einbringen.» Wichtig sei Zollikofen für die DEZA auch deshalb, weil die Studierenden oft praktische internationale Erfahrungen mitbringen würden.

Die Rückmeldungen haben gezeigt, dass die HAFL auf Kurs ist – auch mit solchen Anlässen. (al)

**C'était la première fois que la division Agronomie invitait ses partenaires de la formation, de la recherche, des milieux politiques et économiques dans le cadre d'une soirée d'échange. Cette manifestation a rencontré un franc succès.**

Le 20 juin, plusieurs représentants de partenaires importants des divisions Agronomie et Master se sont retrouvés à la HAFL. Le but des organisateurs était d'informer le «secteur» des activités récentes et des derniers développements menés à la HAFL et d'en discuter avec les personnes présentes.



→ Le nouveau bâtiment a lui aussi fait parler de lui : ici, visite guidée avec les invités.

A cette occasion, des attentes ont aussi été formulées à l'égard de l'école. Christian Ochsenbein, membre de la direction de fenaco, employeur potentiel pour les diplômés de la HAFL dans le domaine agricole, a notamment souligné l'importance des compétences spécialisées. Par ailleurs, il a insisté sur le fait que dans cette profession il est important de parler «la langue des agriculteurs», d'avoir un enracinement dans le milieu, de faire preuve d'esprit pratique et de rester modeste. Fenaco peut intéresser non seulement les titulaires d'un bachelor, mais aussi les étudiants de master, «à plus forte raison s'ils travaillent chez nous à temps partiel et qu'ils traitent une question liée à l'entreprise dans le cadre de leur travail de diplôme».

Adrian Steiner, directeur du département de médecine vétérinaire clinique de l'Université de Berne, également professeur, résume ainsi le point de vue de la faculté Vetsuisse: «Nous espérons une étroite collaboration avec la HAFL dans les domaines de la recherche, de la formation et de l'utilisation de centres de formation.» Au niveau international Willi Graf, directeur suppléant de la Coopération régionale au sein de la DDC, considère également la HAFL comme un partenaire important pour l'avenir. Aux yeux de la DDC, il est primordial que l'école continue à jouer un rôle de premier plan en matière d'agriculture durable. «Dans ce domaine, on a recours à des concepts très appréciés en coopération internationale.» Selon M. Graf, la HAFL apporte une contribution précieuse dans la mesure où les étudiants peuvent souvent se prévaloir d'une expérience pratique au niveau international.

A la lumière des réactions exprimées, la HAFL a pu constater qu'elle était toujours dans le coup. Les organisateurs de la manifestation ont été bien inspirés ... (al)

# Mit Bildung aus der Armutsfalle

## Sortir de la pauvreté grâce à une formation

**In Laos unterstützt ein Team der HAFL eine höhere Land- und Forstwirtschaftsschule darin, die Studiengänge weiter zu entwickeln. Den Studierenden bringt das auch neue Berufs- und Einkommensperspektiven. Au Laos, une équipe de la HAFL fournit une assistance technique à une école supérieure d'agronomie et de foresterie dans le cadre du développement de ses filières d'études. Pour les étudiants, cette réforme est synonyme de nouvelles perspectives professionnelles et salariales.**



**Maria Klossner, Dominique Guenat**

→ Maria Klossner, Projektassistentin, hat ihre Masterarbeit an der HAFL zu diesem Thema verfasst. Dominique Guenat, Leiter Vertiefung Internationale Landwirtschaft, Dozent für Agrarwirtschaft, ländliche Entwicklung und Projektmanagement.

→ Maria Klossner, assistante de projet, a rédigé son travail de master à la HAFL sur ce sujet. Dominique Guenat, responsable de l'orientation Agriculture internationale, est professeur en économie agraire, développement rural et gestion de projets.



**Gaby Allheilig**

### Steiniger Weg zu neuem Wissen

Sengaloun hat es geschafft – trotz allem. Der Frau, die aus einem entlegenen Dorf im Hochland von Laos stammt, wurden die Voraussetzungen für ein Studium nicht in die Wiege gelegt. Kulturelle und finanzielle Hürden verunmöglichen es den meisten jungen Menschen im Distrikt Phonxai, ein Leben weit weg von der Familie zu führen. Wenn es gelingt, ist der Weg dorthin wie bei Sengaloun sehr steinig. Schon als Kind musste sie ihr Dorf verlassen, um die Sekundarschule in der Hauptstadt des Distrikts besuchen zu können. «Meinen Traum, eine landwirtschaftliche Ausbildung zu machen, konnte ich nur verwirklichen, weil bei meinen Eltern der Glaube an eine bessere Zukunft überwog», sagt Sengaloun. Heute studiert sie Agronomie am Northern Agriculture and Forestry College (NAFC). Eine höhere Bildung ist im Norden Laos oft der einzige Weg aus der Armut. Kehren sie zum Beispiel als Berater in ihre Dörfer zurück, bringen die frisch gebackenen Agrar- und Forsttechnikerinnen und -techniker neues Wissen mit, das sich auf die Entwicklung der Familienbetriebe auswirkt.

### Auf die Praxis abgestimmt

Auf dieses Potenzial setzt das Projekt, an dem die HAFL im Auftrag der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (DEZA) beteiligt ist. In Zusammenarbeit mit Helvetas und laotischen Regierungsorganisationen hat ein Team der HAFL während der letzten drei Jahre die Leitung, Lehrer und den Staff des Colleges darin unterstützt, das Curriculum der Studiengänge in Agrarwirtschaft, Pflanzen- und Tierproduktion zu entwickeln. Einer der Kernpunkte des Projekts ist die Umstellung von bisher theoretisch ausgerichteten auf praxisorientierte Ausbildungen, die sich an der künftigen Berufstätigkeit der Studierenden orientieren. Damit einher geht die Einführung von Lehrzielen und -methoden, die in Laos bisher unbekannt waren: sie orientieren sich vermehrt am Aufbau von Kompetenzen statt von reinem Fachwissen.

### Un chemin semé d'embûches

Sengaloun y est parvenue - malgré tout. Pour cette femme originaire d'un village reculé situé dans les montagnes du nord du Laos, faire des études n'était pas à l'ordre du jour. Quand on est jeune et qu'on vient du district de Phongsali, vivre loin de sa famille est pratiquement impossible pour des raisons non seulement culturelles, mais aussi financières. Ceux qui y parviennent, à l'instar de Sengaloun, auront dû surmonter bien des obstacles. Enfant déjà, cette Laotienne a quitté son village pour fréquenter l'école secondaire du chef-lieu du district. « Si j'ai pu réaliser mon rêve et étudier l'agronomie, c'est grâce à mes parents qui souhaitaient pour moi un avenir meilleur », nous explique-t-elle. Aujourd'hui, Sengaloun étudie l'agronomie au Northern Agriculture and Forestry College (NAFC). Dans cette région, une formation supérieure représente souvent l'un des rares moyens de s'arracher à la pauvreté. Les techniciens agronomes et forestiers frais émoulus peuvent ensuite retourner dans leur village et y travailler comme conseillers, par exemple.

### Adéquation de la formation au monde pratique

C'est sur ce potentiel que se concentre le projet auquel participe la HAFL sur mandat de la Direction du développement et de la coopération (DDC). En collaboration avec Helvetas et des organisations gouvernementales laotiennes, une équipe de la HAFL a apporté son soutien à la direction, au corps enseignant et au personnel de l'école pour le développement des plans d'études des filières en économie agraire, en production végétale et en production animale. Au cœur du projet figure un plus fort ancrage pratique, tenant mieux compte des futures activités professionnelles des étudiants. Des objectifs et méthodes d'enseignement jusque-là inédits au Laos ont été adoptés : les études privilégient le développement de compétences pratiques plutôt que de se limiter à l'acquisition pure et simple de connaissances spécialisées.


 **HAFL**
**1**

- Praktische Übungen wie die Aufzucht von Baumsetzlingen gehören zur Ausbildung.  
 → Les exercices pratiques font partie de la formation : ici, le travail dans la pépinière.

**2**

- Sengaloun zählt zu den ersten Studierenden am NAFC, die auch Management- und Kommunikationsmodule besuchen.  
 → Sengaloun compte parmi les premiers étudiants du NAFC à avoir suivi des modules de management et de communication.

Neu ist auch, dass die Studieninhalte gezielt dem Arbeitsmarkt angepasst wurden – zum Beispiel indem das NAFC zukunftssträchtige Ausbildungen für Beraterfunktionen und für die Agrarwirtschaft eingeführt hat – mit dem Ziel, dass die Betroffenen von den neuen lokalen Märkten besser profitieren können. Verbunden mit der Schul- und Studiengangreform ist ferner die verstärkte Einbindung von Frauen und ethnischen Minderheiten.

### Grundlegende Reform braucht Zeit

Noch hat keine Studentin, kein Student seit der Reform die dreijährige Ausbildung abgeschlossen. Trotzdem lassen sich nach zwei Studienjahren erste Schlüsse aus dem Pilotprojekt ziehen. Die Ausbildung ist deutlich näher an die Alltagsrealität der künftigen Berufsleute gerückt. Fortschritte wurden auch bei den Lehrmethoden erzielt: der Ansatz der schülerzentrierten Lehre hat am NAFC Einzug gehalten. Neben den Vorlesungen arbeiten die Studierenden jetzt an Fallstudien, führen praktische Übungen in Labors und dem schuleigenen Landwirtschaftsbetrieb durch, machen Gruppenarbeiten und lernen im Selbststudium. Die grundlegende Reform braucht aber ihre Zeit. Lehrer und Behörden müssen die für Laos völlig neuen Formen des Lehrens erst verinnerlichen.

Für Sengaloun hat die Reform viel Positives. Sie gehört zu den ersten Studierenden, die sich ausser dem agronomischen Fachwissen auch Kompetenzen in Management und Kommunikation aneignen. Das eröffnet ihr nach ihrer Rückkehr in den Familienbetrieb zusätzliche Einkommensmöglichkeiten, zum Beispiel als Beraterin oder Leiterin eines kleinen Verarbeitungsbetriebs von landwirtschaftlichen Produkten.

→ Mehr zum Projekt «Support to the Curriculum development in the Northern Agriculture and Forestry College in Luang Prabang (SURAFCO)» auf [www.hafl.bfh.ch](http://www.hafl.bfh.ch) > Forschung > Entwicklung ländlicher Regionen > Projekte

Une autre nouveauté est l'adaptation du contenu des études aux exigences du marché du travail, ce qui devrait permettre aux diplômés de mieux tirer parti des nouveaux marchés locaux. Le NAFC a, par exemple, introduit des formations en vulgarisation et en développement d'entreprises. La réforme de l'école et des filières a eu un effet supplémentaire : celui de renforcer la présence des femmes et des minorités ethniques.

### Un travail de longue haleine

Aucun étudiant, aucune étudiante n'a encore achevé la nouvelle formation de trois ans. Malgré tout, les deux premières années académiques étant écoulées, il est déjà possible de tirer quelques conclusions du projet-pilote. Tout d'abord, la formation proposée est nettement plus proche qu'avant de la réalité quotidienne des futurs gens du métier. Des progrès ont aussi été réalisés au niveau des méthodes d'enseignement : le NAFC a adopté une approche centrée sur les étudiants. Etudes de cas, exercices pratiques dans des laboratoires ou sur l'exploitation agricole propre à l'école, travail en groupe et en autonomie complètent les cours magistraux. Il n'en reste pas moins qu'une réforme de cette ampleur demande du temps. Enseignants et autorités locales doivent d'abord assimiler les changements, à leur rythme.

Sengaloun y voit beaucoup d'aspects positifs. Elle aura acquis des compétences en management et en communication, en plus des connaissances en agronomie. Cela ouvre de nouvelles perspectives en termes de revenu : une fois de retour chez elle, dans l'exploitation familiale, elle pourra par exemple également travailler comme responsable ou conseillère dans une petite entreprise de transformation de produits agricoles.

→ Projet «Support to the Curriculum development in the Northern Agriculture and Forestry College in Luang Prabang (SURAFCO)» : [www.hafl.bfh.ch](http://www.hafl.bfh.ch) > Recherche et services > Développement de l'espace rural > Projets



# Studieren & Notieren

## A l'affiche

### Die HAFL eröffnet am 3. November den Erweiterungsbau

Nach über zweijähriger Bauzeit ist es soweit: der Erweiterungsbau der HAFL ist fertig. Wir laden Sie herzlich ein, von 14.00 bis 17.00 Uhr auf einem Rundgang das neue Gebäude und aktuelle Projekte der HAFL zu erkunden.

### Le nouveau bâtiment de la HAFL ouvre ses portes au public le 3 novembre

Après plus de deux ans de travaux, c'est chose faite : le nouveau bâtiment de la HAFL est terminé. Vous êtes cordialement invités à un tour du propriétaire le 3 novembre 2012, entre 14 h et 17 h. Des projets de recherche actuels seront présentés à cette occasion.

### 28.9.2012: Thesis-Kolloquien

Vor der Diplomfeier präsentieren Studierende ausgewählte Bachelor- und Masterarbeiten. Zwischen 9.30 und 12.00 bietet sich damit einer interessierten Öffentlichkeit ein spannender Einblick in die Land-, Forst- und Lebensmittelwissenschaften.

### 28.09.2012:Présentation des travaux de bachelor et de master

Des étudiants présentent leur travail de diplôme. La présentation, qui se déroulera entre 9 h 30 et 12 h, est ouverte au public : toute personne intéressée par l'agronomie, la foresterie ou les sciences alimentaires est la bienvenue.

### 10.10.2012: Schnuppertag

Möchten Sie die HAFL kennen lernen? Am Schnuppertag haben Sie die Möglichkeit dazu. Sie können in den regulären Unterricht reinschauen und sich in Gesprächen mit Studierenden und Dozierenden ein konkretes Bild des Studienalltags an der HAFL machen.

### 10.10.2012: Journée classes ouvertes

Vous aimeriez savoir comment se déroule un cours à la HAFL ? L'occasion vous en est donnée! Vous pourrez vous faire une idée du quotidien des étudiants, vous entretenir avec eux et avec les enseignants.

### 31.10.2012: Profi-Lait-Forschungstag

Die aktuellen Herausforderungen in der Milchproduktion stehen im Zentrum des Forschungstages, der von der HAFL, Profi-Lait, Agroscope und AGRIDEA durchgeführt wird. Anmeldungen für die Veranstaltung bitte bis am 10. Oktober.

### 31.10.2012: Journée de recherche Profi-Lait

Les défis qui se posent actuellement dans la production laitière seront au cœur des discussions de cette journée, organisée conjointement par la HAFL, Profi-Lait, Agroscope et Agridea. Les personnes intéressées sont priées de s'inscrire d'ici le 10 octobre.

### 13. - 15.11.2012: Infoabende in Zürich und der Ostschweiz

Die HAFL ist im Raum Zürich-Ostschweiz unterwegs und stellt dort ihre vier Studiengänge vor. Die Reihe der Infoveranstaltungen startet im St. Galler Hotel Walhalla. Am Folgetag ist die HAFL an der Migros Klubschule in Winterthur und zuletzt an der Hochschule für Wirtschaft in Zürich. Die Anlässe beginnen jeweils um 18.30.

### 13.11 – 15.11.2012: Soirées d'information en Suisse orientale et à Zurich

La première séance d'information aura lieu à St-Gall, à l'Hôtel Walhalla. Le lendemain, la HAFL sera à l'Ecole-club Migros de Winterthur. La dernière soirée est prévue à la haute école de gestion de Zurich (Hochschule für Wirtschaft). Les présentations débutent à 18 h 30.

### 22.11.2012: Nutztiertagung

Zusammen mit Agroscope, dem Institut agricole de l'Etat de Fribourg IAG, der Vetsuisse-Fakultät der Universität Bern und dem Inforama Rütli organisiert die HAFL eine Veranstaltung rund um das Thema Nutztiere. Sie findet zwischen 9.30 und 15.30 an der HAFL statt.

### 22.11.2012: Journée sur les animaux de rente

La HAFL organise, en collaboration avec Agroscope, l'Institut agricole de l'Etat de Fribourg IAG, la faculté Vetsuisse de l'Université de Berne et Inforama Rütli une journée sur le thème des animaux de rente. L'événement se tiendra à la HAFL ; il débutera à 9 h 30 et se terminera à 15 h 30.

### 27.11.2012: Wassertagung

Die Fachtagung im KKL Luzern, mitorganisiert von der HAFL, widmet sich mit Referaten und Workshops einen Tag lang der Problematik des weltweit knapper werdenden Wassers.

### 27.11.2012: Colloque sur le thème de l'eau

L'eau, une ressource toujours plus rare. Plusieurs conférenciers ont été invités et des ateliers sont prévus dans le cadre de ce colloque organisé au KKL de Lucerne, en collaboration avec la HAFL.

→ Mehr Infos zu den Veranstaltungen: [www.hafl.bfh.ch](http://www.hafl.bfh.ch) > Veranstaltungen

→ Pour plus de renseignements sur les manifestations programmées: [www.hafl.bfh.ch](http://www.hafl.bfh.ch) > Manifestations

# HAFL Nachrichten

## Nouvelles de la HAFL

### Entwicklungsorientiertes Agrarforschungsnetz

Die HAFL ist seit dem 1. Mai 2012 Gastinstitution von YPARD Europe (Young Professionals' Platform on Agricultural Research for Development). YPARD ist ein internationales, informelles Netzwerk von jungen Fachleuten für junge Fachleute in der entwicklungsorientierten Agrarforschung. Sein Ziel ist es, den globalen Austausch zu fördern und den jungen Agronom/-innen eine Plattform zu bieten, um ihre Ideen zu präsentieren und zu diskutieren. Martina Graf, Assistentin und Masterstudentin an der HAFL, hat die Koordination und den Aufbau von YPARD Europe übernommen.

→ [www.ypard.net](http://www.ypard.net)

### Ausgezeichnetes Smartphone-App

Roland Brand, wissenschaftlicher Assistent der Abteilung Forstwirtschaft der HAFL, hat eine Applikation für Smartphones zur Waldinventur namens «moti» entwickelt. An der Tagung des Kuratori-



→ moti, die Smartphone-App für Förster.

→ moti, l'application smartphone pour forestiers.

ums für Waldarbeit und Forsttechnik (KWF) in Deutschland hat er die App vorgestellt und für seine Posterpräsentation den 1. Preis in der Kategorie «Universitäten, Hochschulen für angewandte Wissenschaft und forstliche Versuchsanstalten» erhalten.

→ [www.moti.ch](http://www.moti.ch)

### Wissenswertes über Lebensmittel

Seit dem 1. Juli 2012 ist die interaktive Schweizer Lebensmittel-Plattform foodle.ch online. Die HAFL beteiligt sich am von Agroscope initiierten Projekt zusammen mit weiteren Institutionen aus Bildung und Forschung, Ämtern, Nicht-Regierungsorganisationen und Wirtschaft. Ziel der Plattform ist es, einer breiten Bevölkerung qualitativ hochwertige und aktuelle Informationen rund um das Thema Lebensmittel zu Verfügung zu stellen.

→ [www.foodle.ch](http://www.foodle.ch)

### Réseau de recherche agricole pour le développement

La HAFL est depuis le 1<sup>er</sup> mai 2012 l'institution hôte du bureau de coordination pour YPARD Europe (Plateforme des jeunes professionnels dans la recherche agricole pour le développement). YPARD est un réseau international, créé sur une base informelle, de jeunes professionnels actifs dans la recherche agricole pour le développement. Son objectif est de promouvoir un échange global et d'offrir aux jeunes agronomes une plateforme de communication et de discussion. Martina Graf, assistante et étudiante de master à la HAFL, est coordinatrice de YPARD Europe et chargée de développer le réseau européen.

→ [www.ypard.net](http://www.ypard.net)

### Application smartphone pour les forestiers

Roland Brand, assistant scientifique de la division Foresterie à la HAFL, a développé sous le nom de «moti» une application pour smartphone permettant de relever des placettes d'inventaire en forêt. L'application a été présentée en Allemagne lors de la «KWF-Tagung», une des plus grandes foires de démonstrations forestières au niveau international. La présentation du poster a remporté le 1<sup>er</sup> prix dans la catégorie «universités, hautes écoles de sciences appliquées et centres de recherches forestières».

→ [www.moti.ch](http://www.moti.ch)

### Foodle.ch – tout savoir sur les denrées alimentaires



La nouvelle plate-forme interactive sur les denrées alimentaires, foodle.ch, est consultable depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2012. Ce projet mené à l'échelle nationale, lancé par Agroscope, regroupe plusieurs instituts de recherche et de formation, offices, organisations non gouvernementales, milieux économiques, ainsi que la HAFL. Le but de cette plate-forme est de mettre à disposition d'une large tranche de la population des informations actuelles fiables sur le thème des denrées alimentaires.

→ [www.foodle.ch](http://www.foodle.ch)

# «Es braucht die Faszination, immer wieder Neues auszuprobieren»

## « Il faut toujours avoir envie d'essayer de nouvelles choses »

**Mike Glauser**, kreativer Käser, Absolvent des Studiengangs in Milchtechnologie (2008) und zusammen mit Jürg Wyss Preisträger des Swiss Economic Awards über seine Studienzeit in Zollikofen.

**Interview:** Gaby Allheilig, Nicole Nussbaumer

**Mike Glauser**, fromager créatif, diplômé en Technologie laitière (2008), co-lauréat du Swiss Economic Award avec Jürg Wyss, revient sur ses études à Zollikofen.

**Entretien:** Gaby Allheilig, Nicole Nussbaumer

**Es gibt kaum ein Medium in der Deutschschweiz, das noch nicht über dich, deine speziellen Käse oder eure Firma jumi berichtet hätte – erst recht nicht, seit ihr im Juni den Swiss Economic Award gewonnen habt. Hat sich diese Entwicklung schon während deines Studiums in Milchtechnologie an der damaligen SHL angebahnt?**

**Mike Glauser** Wir haben immer etwas gemacht, an dem wir Freude hatten; auch während des Studiums. Ich stamme aus einer Familie von Käsern. Ein paar von ihnen haben auch immer etwas Neues ausprobiert. Bis 1998 war das Käsen in der Schweiz ja praktisch eine Planwirtschaft. Heute ist es so, dass jeder, der Emmentaler produziert, seinen Betrieb schliessen muss, wenn er nicht noch etwas anderes produziert. Anders gesagt: früher durftest du fast nichts anderes als die traditionellen Käse produzieren und heute musst du es tun, wenn du überleben willst.

**Dir ist der Wandel also entgegen gekommen?**

Ich bin wohl nicht der Typ, der Emmentaler produziert. Dazu bin ich zu wenig konstant. Denn das braucht enorm viel Selbstdisziplin. Das andere braucht die Faszination, immer wieder Neues auszuprobieren.

«Das Studium gibt dir eine unglaubliche Freiheit.» **Mike Glauser**

**Du hast unter anderem das Hanfmutschli entwickelt. Wie bist du auf diese Idee gekommen?**

Ganz am Anfang des Studiums hatte ich eine Hanfplantage. Die war ursprünglich nicht zum Käsen gedacht. Wir hatten deshalb zuhause riesige Diskussionen. Da habe ich gesagt, gut, wir hören mit dem Zeug auf, aber wir machen damit ein Hanfchäsli. Die Mutter hat die Samen geröstet, damit sie knackig bleiben, und wir haben damit Käse gemacht. Heute kaufen wir die Samen für den Hanfkäse ein.

**Presque tous les médias, en Suisse alémanique, ont parlé de toi, de tes fromages et de votre entreprise «jumi». Et votre renommée s'est encore accrue depuis que vous avez remporté le Swiss Economic Award en juin. Ce succès se préparait-il déjà pendant tes études à la HESA?**

**Mike Glauser** Nous avons toujours fait ce que nous aimions, même pendant nos études. Je viens d'une famille de fromagers. Parmi eux, certains ont toujours essayé de nouvelles choses. Jusqu'en 1998, faire du fromage en Suisse relevait presque de l'économie planifiée. Aujourd'hui, en revanche, les producteurs d'Emmental doivent diversifier leur production s'ils ne veulent pas mettre la clé sous le paillason. C'est drôle de voir à quel point les choses évoluent.

**Ces changements sont donc une bonne chose pour toi?**

La production d'Emmental n'aurait pas été mon truc. Je manque de constance pour cela. Il faut une grande autodiscipline. Pour créer de nouveaux produits, par contre, il faut toujours avoir envie d'essayer de nouvelles choses.

« Les études te donnent une liberté incroyable. » **Mike Glauser**

**C'est toi qui as développé le Hanfmutschli (tomme au chanvre), entre autres produits. Qu'est-ce qui t'en a donné l'idée?**

Au tout début de mes études, j'avais planté du chanvre, mais pas pour produire du fromage... A la maison, on a eu des discussions à n'en plus finir. Alors, j'ai décidé de laisser tomber – je ne voulais pas qu'on en fasse tout un fromage! – et de «recycler» mes plantations... Ma mère a grillé les graines pour qu'elles restent croquantes et nous avons produit le Hanfmutschli. Aujourd'hui, nous achetons les graines.





HAFL

→ Im jumi-Käsekeller: Mike Glauser.  
→ Mike Glauser dans la cave à fromages de l'entreprise jumi.

### Hat dir das Studium etwas gebracht?

Ja sicher. Unsere Klasse war ein super Team. Ich habe viele gute Leute kennen gelernt, hatte viel Zeit, um Sachen auszuprobieren, habe viele Ideen ausgetauscht. Und da ist auch der ganze Apparat, wo du viel Wissen abholen kannst. Die haben Zeit für dich, weil es ja ihre Aufgabe ist, dich auszubilden. Nachher hast du das nie mehr. Das Studium gibt dir eine unglaubliche Freiheit. Im Job ist das anders, weil du eine ganz andere Verantwortung trägst.

### Was ist rückblickend dein Eindruck von der Schule?

Es war sehr menschlich, und darum geht es ja: um die Entwicklung des Menschen. Wissen alleine reicht nicht. Natürlich gab es auch negativere Dinge und Situationen. Die meisten Leute dort sind aber super. Diese Schule hat ein Riesenherz. Das unterscheidet sie von andern. Ich denke, das ist immer noch so, auch wenn sie grösser geworden ist. Es geht ja um bodenständige Materie – darum wird auch die Schule am Boden bleiben. Und das ist wichtig.

### Was würdest du heute als Festredner an einer Diplomfeier der HAFL den Bachelors mit auf den Weg geben?

(überlegt) Als erstes würde ich ihnen sagen, dass sie sich nicht zuerst mit dem Titel, sondern mit dem Namen vorstellen sollen. Denn wenn man drei Jahre auf etwas hingearbeitet hat, hat man den Hang dazu zu meinen, man sei eher der Titel als der Mensch. Als zweites würde ich ihnen das sagen, was mir mal jemand gesagt hat: an der Schule lernst du nicht unbedingt das, was du nachher brauchst. Du lernst, wie du dich in einem bestimmten Zeitrahmen in einem Gebiet vertiefen kannst. Anders gesagt: du eignest dir Werkzeuge an, aber gebaut hast du damit noch nichts. Weiter würde ich ihnen sagen, dass sie vieles ausprobieren und ihren eigenen Weg gehen sollen. Natürlich auch, dass sie eine richtige Party machen sollen – sie haben ja lange genug dafür gearbeitet – und dass sie den Kontakt mit der Schule nach ein paar Jahren wieder suchen sollen.

→ Lesen Sie das vollständige Interview auf [www.hafl.bfh.ch](http://www.hafl.bfh.ch)

### Les études t'ont-elles apporté quelque chose ?

Bien sûr. On était une super équipe dans notre classe. J'ai connu beaucoup de gens sympas, j'avais beaucoup de temps pour essayer de nouvelles choses et j'ai pu échanger beaucoup d'idées. L'institution en tant que telle te permet d'avoir accès à un savoir énorme. Les gens qui travaillent là ont du temps pour toi; c'est leur mission, de te former. Cela n'arrive plus après. Les études te donnent une liberté incroyable. Au travail, c'est différent, parce que tu as une tout autre responsabilité.

### Quelle est avec le recul ton impression de l'école ?

C'était très humain et c'est bien le but : que les gens puissent se développer. Les connaissances ne sont pas tout. Il y a bien sûr eu des choses, des situations moins positives. En revanche, la plupart des gens sont formidables là-bas; il y a beaucoup de chaleur humaine. Je pense que c'est resté, même si c'est devenu plus grand. Les matières enseignées, concrètes, aident à garder les pieds sur terre. C'est important.

### Si tu devais faire un discours pour la cérémonie de remise des diplômes aujourd'hui, que dirais-tu aux nouveaux diplômés ?

(Réfléchit) Pour commencer, je leur dirais de ne pas se définir uniquement par rapport à leur diplôme. Quand on a travaillé sur quelque chose pendant trois ans, on a tendance à s'identifier davantage au titre obtenu qu'à la personne que l'on est. Ensuite, je leur répèrerais ce que quelqu'un m'a dit un jour : à l'école, on n'apprend pas forcément ce dont on a besoin plus tard. On apprend à se spécialiser dans un domaine particulier pendant une période déterminée. Autrement dit : on apprend à utiliser des outils, mais on n'a encore rien construit. Pour finir, je leur dirais qu'ils doivent essayer beaucoup de choses différentes et trouver leur propre voie. Et bien évidemment qu'ils doivent fêter ça : ils ont assez bûché ! Et qu'ils reprennent contact avec l'école après quelques années.

→ Lisez l'entretien dans son intégralité sur le site : [www.hafl.bfh.ch](http://www.hafl.bfh.ch)

# Fit dank Milch-Projekten?

## Nouvelles stratégies de production laitière : bilan et perspectives

**Vor zehn Jahren entwickelte ein Team der HAFL mit Schweizer Bauern neue Strategien für die Milchproduktion. Nun wird untersucht, was die Projekte gebracht haben. Il y a dix ans, une équipe de la HAFL élaborait de nouvelles stratégies de production laitière avec des agriculteurs suisses. Aujourd'hui, c'est l'heure du bilan.**



**Bruno Durgiai, Thomas Blättler**

→ Bruno Durgiai, Dozent für landwirtschaftliche Betriebslehre. Thomas Blättler, Assistent Masterstudien.

→ Bruno Durgiai, professeur en économie d'entreprise. Thomas Blättler, assistant dans la filière master.



**Gaby Allheilig**

### Milchmarkt in Bewegung

Sinkende Preise und hohe Produktionskosten: die Milchproduktion ist längst zur existenzbedrohenden Realität für viele Schweizer Bauernfamilien geworden. Bereits in den 90er Jahren überprüfte die HAFL zusammen mit ausgewählten Milchproduzenten im Projekt «Milch» die Kostensituation. Zur Jahrtausendwende folgte das Projekt «Optimilch», bei dem ausgewählte Betriebe konsequent auf Milchproduktionssysteme umstellten, die im Ausland erfolgreich sind: je neun Talbetriebe wählten eine standortgerechte Umsetzung entweder der Vollweidestrategie mit saisonaler Abkalbung oder der Hochleistungsstrategie mit betrieblichem Wachstum. In beiden Fällen wurden die Betriebsrechnungen für die Jahre 2000 bis 2010 budgetiert.

Auch im Projekt «Bergmilch» wurden für 49 Betriebe entsprechende Planungsrechnungen von 2004 bis 2013 erstellt. Die Basis dafür bildeten betriebspezifische Strategien – ausgerichtet auf die Milchabnehmer sowie auf die regionalen Rahmenbedingungen für Milchproduktion und -absatz.

### Zeit für Controlling ist gekommen

Was die unterschiedlichen Strategien gebracht haben, wird nun unter die Lupe genommen. Im Projekt «Optimilch» hält ein Team der HAFL im Controlling mit den beteiligten Bauernfamilien fest, welche Erfolge erzielt wurden und was weniger gut lief. Auch die Frage, ob man mit der Entwicklung und der Situation auf dem Betrieb zufrieden ist, kommt zur Sprache. Mit der betriebspezifischen Controlling-Mappe (Grafik 1) werden sodann Ziel- und Ist-Werte verglichen und diskutiert: wurden die mit Hilfe der Balanced Scorecard (BSC) ausgewählten strategischen Ziele erreicht? Wenn nein, warum nicht? Haben sich die betrieblichen Voraussetzungen geändert? Wurden die Prioritäten anders gesetzt? Haben sich die Rahmenbedingungen wie Milchmarkt oder Preise anders entwickelt als erwartet?

### Réagir à la volatilité du marché du lait

Les prix qui dégringolent et les coûts de production en hausse constante : depuis longtemps, la situation de la production laitière préoccupe de nombreuses familles paysannes suisses. La HAFL a décidé de leur venir en aide dès les années 90 en se penchant sur les coûts dans le cadre du projet « Lait », mené conjointement avec un groupe de producteurs. Une dizaine d'années plus tard débutait le projet « Opti-Lait », qui consistait à encadrer 18 exploitations de plaine dans leur conversion méthodique à des systèmes de production laitière ayant fait leurs preuves à l'étranger : la stratégie de pâture intégrale avec vêlage saisonnier et la stratégie haute performance avec croissance de l'exploitation. Dans les deux cas, les coûts d'exploitation ont été budgétisés pour la période 2000-2010. Des calculs prévisionnels pour la période 2004-2013 ont également été effectués sur 49 exploitations dans le cadre du projet « Lait de montagne ». Le choix des stratégies dépendait alors des particularités de chaque producteur, mais aussi des acheteurs et du contexte régional de la production et de la commercialisation du lait.

### L'heure est au controlling

Les résultats des différentes stratégies sont actuellement passés à la loupe. Les spécialistes en controlling de la HAFL interrogent les familles participant au projet « Opti-Lait » pour savoir quels objectifs ont été atteints et pour noter ce qui a moins bien marché. Ils leur demandent en outre si elles sont satisfaites de l'évolution de leur exploitation et de leur nouvelle situation. Le tableau de contrôle (figure 1) permet ensuite de comparer les valeurs réelles aux valeurs cibles et d'analyser les résultats : les objectifs stratégiques fixés à l'aide de l'approche « Balanced Scorecard » (BSC) sont-ils réalisés ? Si ce n'est pas le cas, pourquoi ? L'exploitation a-t-elle dû faire face à de nouvelles exigences ? Les priorités ont-elles changé ? Le contexte économique, notamment le marché du lait et les prix, a-t-il évolué différemment de ce qui était prévu ?

Individuelle Strategische Ziele Objectifs stratégiques individuels	Messgrösse Paramètre	Einheit Unité	Ausgangswert Valeur initiale 2000	Ist-Wert Valeur réelle 2010	Planwert Valeur cible 2010	Beurteilung Evaluation
Einkommen Milch steigern Augmenter le revenu du lait	Landw. Eink. Milch Revenu agricole lait	1000 Fr. CHF 1000	40	75	90	😊
Kosten senken Diminuer les coûts	Vollkosten Coûts totaux	Fr./kg CHF/kg	1.21	1.1	0.8	😞
Arbeitsverdienst (AV) halten Maintenir le revenu du travail (RT)	Familien-AV RT famille	Fr./Std. CHF/h	14	35	33	😊
Produktivität verbessern Améliorer la productivité	Arbeitsprod. Productivité du travail	kg/Std. kg/h	35	102	73	😊
Vollweidetiere entwickeln Dév. vaches « pâture intégrale »	Nutzungsdauer Durée d'utilisation	Jahre années	5	6	7	😊
Saisonalität optimieren Optimiser la saisonnalité	Melkpause Pause de traite	Tage jours	42	65	70	😊
Lebensqualität verbessern Améliorer la qualité de vie	Ferien / Jahr Vacances / année	Tage jours	5	10	15	😊
Milchmenge erhöhen Augmenter la quantité de lait	Lieferrecht Droit de livraison	Tonnen tonnes	100	100	120	😞

1



2



2

→ Die Vorbereitung des Controllings erfolgt in der Betriebsleiterfamilie. Es ist aber wichtig, die Umsetzung mit Kollegen zu diskutieren, die ähnliche Stossrichtungen verfolgen. In einer Gruppe werden hier Ideen für die Umsetzung der weidebetonten Milchproduktion konkretisiert.

→ Le controlling se prépare avec la famille exploitante. Celle-ci a tout intérêt à discuter de la conversion de son exploitation avec d'autres producteurs poursuivant des objectifs semblables, par exemple dans le cadre d'un groupe d'échange d'expériences.

### Spezifisches erfassen und bewältigen

Das Controlling auf den Betrieben dreht sich nicht nur um Milchleistung und Kosten, sondern auch um die Entwicklung der betriebswirtschaftlichen, produktionstechnischen, ökologischen und sozialen Bereiche. Oft wird Controlling gleichgesetzt mit der Entwicklung der Ergebnisse über die Jahre oder mit dem Vergleich mit Referenzbetrieben – im Extremfall im Sinne eines Benchmarking. Das sind zwar wichtige Elemente der Analyse, sie genügen aber nicht als Grundlage für die Betriebsentwicklung und Strategieumsetzung. Der BSC-Ansatz hingegen dient dazu, für jeden Betrieb und seine spezifische Strategie die wesentlichen Herausforderungen zu identifizieren, fassbar zu machen und konkret zu bewältigen. Aus den umfangreichen Planungsrechnungen lassen sich auch Standardkennzahlen mit Ist- und Ziel-Werten ermitteln und für Vergleiche mit anderen Betrieben oder Betriebsgruppen verwenden. Nachdem die Milchproduzenten gemeinsam mit HAFL-Fachleuten zurückgeblickt haben, kommt der für die Bauernfamilie oft interessanteste Teil: die bisherige Strategie und/oder ihre Umsetzung für die nächsten zehn Jahre weiter zu entwickeln.

### Externes Controlling des Bergmilch-Projektes

Auch das Projekt «Bergmilch» als solches wird derzeit überprüft: im Auftrag des Bundesamts für Landwirtschaft und des Bauernverbands wertet die Beratungszentrale Agridea Projekte aus, die in den letzten Jahren Kostensenkungen in der Landwirtschaft angestrebt haben. Ein Student an der HAFL erarbeitet in seiner Master-Thesis die Evaluationsmethode dafür und vergleicht entsprechende Ansätze mit jenen des umliegenden Auslands. Darüber hinaus leitet er auch Empfehlungen für künftige Projekte ab, mit denen sich das hohe Kostenniveau der Schweizer Landwirtschaft noch erfolgreicher senken lässt.

→ Video zum Projekt Optimilch:  
[youtube.com/Bernerfachhochschule](https://www.youtube.com/Bernerfachhochschule) > Projekt Optimilch

### Identifizieren und relever les défis de manière ciblée

Le controlling ne porte pas uniquement sur le rendement laitier et les coûts, mais aussi sur l'évolution des aspects économiques, techniques, écologiques et sociaux. On l'assimile souvent à l'évolution des résultats sur plusieurs années ou à la comparaison des exploitations de référence. S'il s'agit bien d'éléments importants de l'analyse, ceux-ci ne constituent toutefois pas une base suffisante pour le développement d'une entreprise agricole, ni pour la mise en œuvre d'une stratégie. L'approche BSC, en revanche, permet à chaque producteur d'identifier les défis essentiels à relever en fonction de la stratégie choisie, de les appréhender et d'y faire face concrètement. Les divers calculs prévisionnels servent aussi à déterminer des indicateurs standard avec des valeurs réelles et des valeurs cibles. A partir de là, on pourra effectuer des comparaisons avec d'autres exploitations ou groupes d'exploitations. Une fois le bilan tiré, la famille exploitante peut alors se pencher sur les questions qui l'intéressent sans doute le plus: Comment faire évoluer la stratégie? Comment l'appliquer au cours de la prochaine décennie?

### Controlling externe du projet «Lait de montagne»

Le projet «Lait de montagne» est lui aussi soumis à un examen approfondi: l'Office fédéral de l'agriculture et l'Union suisse des paysans ont chargé Agridea d'évaluer des projets réalisés ces dernières années en vue d'une baisse des coûts dans l'agriculture. Par ailleurs, un étudiant de la HAFL consacre son travail de master à la mise au point d'une nouvelle méthode d'évaluation et à la comparaison des approches adoptées dans les pays voisins. Il devrait en résulter des recommandations pour de futurs projets, visant une baisse encore plus marquée des coûts de l'agriculture suisse.

→ Vidéo sur le projet «Opti-Lait» (uniquement en allemand):  
[youtube.com/Bernerfachhochschule](https://www.youtube.com/Bernerfachhochschule) > Projekt Optimilch





## Editorial

### Editorial



**Simon Kohler**

→ Geschäftsführer ALIS

→ Secrétaire général ALIS

«Über Geld spricht man nicht, man hat es», lautet ein bekanntes Sprichwort. Geld ist wichtig, allgegenwärtig und wir erhalten es in der Regel als Gegenleistung für unsere Arbeit in Form eines Lohnes. Nur in Ausnahmefällen wissen wir, wie hoch der Lohn der anderen ist. Und das ist auch gut so.

Trotzdem: bei einem Jobwechsel oder dem Eintritt ins Berufsleben sind Lohnvergleiche ganz nützlich. Wo liegt der durchschnittliche Einstiegslohn in unserer Branche? Welche Lohnforderung ist mit zehn Jahren Berufserfahrung gerechtfertigt? Gibt es regionale Lohnunterschiede? Diese Fragen beantwortet die aktuelle Lohnumfrage von ALIS. Lesen Sie dazu mehr auf den folgenden zwei Seiten.

Und denken Sie daran: wenn Sie bei den nächsten Lohnverhandlung CHF 2'000 mehr Jahreslohn herausholen, haben Sie innert zwei Jahren den ALIS-Mitgliederbeitrag für ein ganzes Berufsleben reingeholt. Mitglied werden und Mitglied bleiben lohnt sich, im wahrsten Sinne des Wortes.

C'est bien connu, il ne faut pas parler d'argent, mais en avoir ... L'argent est important, omniprésent, et obtenu en règle générale en contrepartie d'un travail sous la forme d'un salaire. On ne sait que dans des cas exceptionnels à combien s'élève le salaire d'autrui. Et c'est tant mieux ainsi.

Pourtant, lors d'un changement de travail ou à l'entrée dans la vie active, il est très utile de comparer les salaires. Que gagne un débutant dans notre branche? Quelle revendication salariale est justifiée par 10 ans d'expérience professionnelle? Les salaires varient-ils selon les régions? L'actuel sondage d'ALIS répond à toutes ces questions. Pour en savoir davantage, reportez-vous aux deux pages suivantes.

Et pensez-y: si à la prochaine négociation salariale, vous obtenez CHF 2000 d'augmentation, vous aurez gagné, en moins de deux ans, la cotisation de membre ALIS pour toute une vie active. Devenir membre et le rester, ça paie, au sens premier du mot.

## ALIS News

### ALIS News

#### Neue Gesichter im ALIS-Vorstand

Die Generalversammlung in Biel beschloss den Beitritt zum Dachverein BFH-Alumni. Dokumente unter [www.alis.ch](http://www.alis.ch)

#### Neue Ressorts

An der Vorstandssitzung vom 7. Juni 2012 wurden neue Ressorts geschaffen und wie folgt besetzt:

Alumni: Edith von Atzigen-Sollberger

Dienstleistung: Martin Fehr

Finanzen: David Ruetschi

Kommunikation: Hansjürg Jäger

Mitgliederwerbung: Christian Ramseier

#### Aus VS-Agro wird SHAFL

Der Studierendenverband der HAFL hat sich einen neuen Namen gegeben. Aus VS-Agro wird SHAFL. Die neue Abkürzung beinhaltet sämtliche Studiengänge der HAFL und bedeutet Studierende HAFL.

#### De nouvelles têtes au comité d'ALIS

L'assemblée générale à Bienne a décidé l'adhésion à la société faîtière BFH-Alumni. Documents sur : [www.alis.ch](http://www.alis.ch)

#### Nouveaux départements

Lors de la séance du comité du 7 juillet 2012, de nouveaux départements ont été créés et attribués aux personnes suivantes :

Alumni : Edith von Atzigen-Sollberger

Prestation de service :

Martin Fehr

Finances : David Ruetschi

Communication : Hansjürg Jäger

Recrutement de membres :

Christian Ramseier

#### VS-Agro devient SHAFL

L'association estudiantine de la HAFL, VS-Agro, s'est donné un nouveau nom : SHAFL. Ce sigle englobe toutes les filières de la HAFL et signifie Etudiants (« Studierende ») HAFL.

#### Geschäftsstelle // Secrétariat général

→ ALIS, Länggasse 85, 3052 Zollikofen, [alis.hafl@bfh.ch](mailto:alis.hafl@bfh.ch), 031 910 21 00, [www.alis.ch](http://www.alis.ch)

#### Stämme // Assemblées

→ FRIBE- und Zentralschweizer Stamm, Simon Kohler, [alis.hafl@bfh.ch](mailto:alis.hafl@bfh.ch) → Les Romands, ALIS-ALASR, [d.ruetschi@assaf-suisse.ch](mailto:d.ruetschi@assaf-suisse.ch) → SO-Stamm, [willy.wuethrich@semag.ch](mailto:willy.wuethrich@semag.ch) → 60plus Zentralschweiz, [a.hodel@pop.agri.ch](mailto:a.hodel@pop.agri.ch)

# Wer wie viel verdient

## Qui gagne combien



 **Martin Fehr, Ressortleiter ALIS-Dienstleistungen**

Die letzte ALIS-Lohnumfrage wurde 2008 gemacht. Neuere Zahlen liefert nun die Lohnstudie der FH-Schweiz, an der auch ALIS teilgenommen hat. Zum ersten Mal wurde bewusst auf einen Postversand verzichtet und die Umfrage nur online durchgeführt. ALIS hat über 700 Mitglieder per E-Mail angeschrieben und zum Mitmachen aufgefordert.

Insgesamt haben 289 Personen den Fragebogen getestet, neugierig beschnuppert oder ausgefüllt. 218 von ihnen, mithin knapp 30 Prozent der Angeschriebenen, haben ihre Daten für die Studie zur Verfügung gestellt. Der Versuch, die Lohnumfrage im heutigen «modernen elektronischen Umfeld» durchzuführen, ist aus ALIS-Sicht gelungen. Als Dankeschön erhalten alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer die ausführliche Analyse.

### **Deutschsprachige verdienen etwas mehr**

Einige der wichtigsten Resultate sind folgende: Teilnehmende französischer Muttersprache (12 Prozent) verdienen durchschnittlich CHF 114'700 und damit leicht weniger als ihre Kolleginnen und Kollegen deutscher Muttersprache (86 Prozent; CHF 116'200). 2 Prozent der Teilnehmenden lieferten unvollständige Angaben.

### **Frauen verdienen deutlich weniger**

Eindrücklich sind die Lohnunterschiede zwischen Frauen (10 Prozent der Teilnehmenden) und Männern: Frauen verdienen im Schnitt rund CHF 87'200, Männer dagegen CHF 119'100. Interessanterweise gaben einige Männer an, über 100 Prozent zu arbeiten, Frauen dagegen nicht.

Le dernier sondage d'ALIS sur les salaires date de 2008. Aujourd'hui, de nouveaux chiffres sont livrés par l'étude salariale de FH Suisse, à laquelle ALIS a aussi participé. Pour la première fois, aucun envoi postal n'a été effectué, le sondage se déroulant uniquement en ligne. ALIS a ainsi contacté plus de 700 membres par courriel en les invitant à participer.

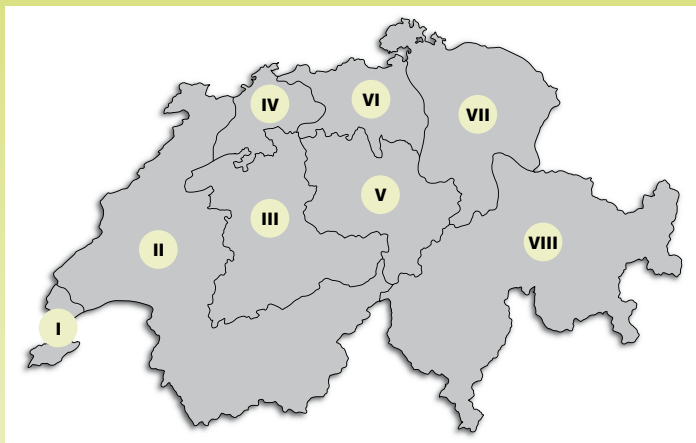
En tout, 289 personnes ont testé, flairé avec curiosité ou rempli le questionnaire. 218 d'entre elles, soit quelque 30 % des destinataires du courriel, ont mis leurs données à disposition pour l'étude. Du point de vue d'ALIS, la tentative de réaliser un sondage salarial à l'ère de l'électronique moderne est donc réussie. En guise de remerciement, les participants ont reçu l'analyse détaillée du sondage. Parmi les résultats les plus importants se trouvent les informations suivantes :

### **Les germanophones gagnent un peu plus**

Les participants de langue maternelle française (12 %) gagnent en moyenne CHF 114'700 et donc un peu moins que leurs collègues alémaniques (86 % ; CHF 116'200). 2 % des personnes ayant répondu n'ont pas livré d'indications complètes.

### **Les femmes gagnent nettement moins**

Les différences salariales entre les femmes (10 %) et les hommes sont impressionnantes : celles-ci gagnent environ CHF 87'200 en moyenne, contre CHF 119'100 pour les hommes. Il est intéressant de constater que quelques hommes ont indiqué travailler à plus de 100 %, mais aucune femme.



Region / Région	Anzahl / Nbre	Durchschnitt / Moyenne
I	1	CHF 111'334
II	28	CHF 97'716
III	59	CHF 121'691
IV	23	CHF 110'739
V	36	CHF 114'595
VI	29	CHF 127'409
VII	27	CHF 116'894
VIII	4	CHF 128'424
Ausland / Etranger	7	CHF 109'391
keine Angabe / Pas d'indication	4	CHF -----

→ Auswertung nach Lage des Arbeitsortes

→ Mise en valeur selon le lieu de travail

Bei den Frauen drücken im Verhältnis zu den Männern jüngere Teilnehmerinnen das durchschnittliche Ergebnis. Auch arbeiten sie weniger oft Vollzeit und haben allenfalls deshalb einen tieferen Lohn bzw. ein tieferes Einkommen aus selbständiger Erwerbstätigkeit.

### Zivilstand und Anzahl Kinder

Punkto Zivilstand und Kinder ergibt sich folgendes Bild: 27 Prozent der Teilnehmenden sind ledig und verdienen im Schnitt CHF 93'600. Verheiratete (66 Prozent) kommen auf einen Durchschnittslohn von CHF 125'500, Geschiedene (4 Prozent) auf CHF 122'900. Bei 3 Prozent waren die Angaben unvollständig.

Bei Kinderlosen (28 Prozent) beträgt das mittlere Gehalt CHF 97'200, bei Personen mit einem oder zwei Kindern (37 Prozent) CHF 122'300 und bei jenen mit drei oder mehr Kindern (29 Prozent) CHF 130'200. In 6 Prozent der Fälle waren die Angaben unvollständig.

### Auswertung nach hierarchischer Ebene

Bei den ausgeübten Funktionen zeigt sich, dass die Verteilung der Teilnehmenden ziemlich ausgeglichen ist. Insgesamt gaben 47 an, in der Unternehmensleitung tätig zu sein, mit einem Durchschnittslohn von CHF 134'944. 49 arbeiten in der Bereichs- (CHF 122'229), 32 in der Abteilungs- (CHF 115'332) und 34 in der Projektleitung (CHF 116'812). Die 51 Sachbearbeiter/-innen, die an der Umfrage teilgenommen haben, verdienen im Schnitt CHF 94'305.

### Hinweis

Die Resultate sind statistisch nicht gesichert und geben nur eine Übersicht. Fehlerhafte Daten und Daten ohne Lohnangabe wurden für die Auswertung nicht verwendet.

Für Fragen und Rückmeldungen steht Ihnen die ALIS-Geschäftsstelle gerne zur Verfügung.

→ Geschäftsstelle ALIS, Simon Kohler, Länggasse 85, 3052 Zollikofen, 031 910 21 00, [alis.haf1@bfh.ch](mailto:alis.haf1@bfh.ch)

Les participantes féminines font baisser la moyenne ; plutôt jeunes par rapport aux hommes, elles travaillent également moins souvent à plein temps et, le cas échéant, ont un salaire plus bas ou un revenu d'activité indépendante plus faible.

### Etat civil et nombre d'enfants

Concernant l'état civil et les enfants, la situation est la suivante : 27 % des participants sont célibataires et gagnent en moyenne CHF 93'600. Le salaire moyen des personnes mariées (66 %) est de CHF 125'000, alors que celui des personnes divorcées (4 %) atteint CHF 122'900. 3 % des personnes ayant répondu ont livré des informations incomplètes.

Le salaire moyen varie avec le nombre d'enfants : il atteint CHF 97'200 chez les participants sans enfants (28 % des personnes ayant répondu), CHF 122'300 chez les personnes ayant un ou deux enfants (37 %) et CHF 130'200 chez celles ayant trois enfants ou plus (29 %). Dans 6 % des cas, les indications fournies étaient partielles.

### Interprétation par niveau hiérarchique

Du point de vue de la fonction exercée, la répartition des participants semble bien équilibrée. Au total, 47 personnes ont indiqué être actives dans la direction d'entreprise, avec un salaire moyen de CHF 134'944. 49 sont à la tête d'un service (CHF 122'229), 32 dirigent un département (CHF 115'332) et 34 sont responsables de projets (CHF 116'812). Les 51 employés spécialisés ayant participé au sondage gagnent en moyenne CHF 94'305.

### Remarque

Les résultats obtenus ne sont pas significatifs statistiquement et ne donnent qu'une vue d'ensemble. Les données erronées et incomplètes (salaire non indiqué) n'ont pas été prises en considération dans l'analyse.

Le secrétariat général d'ALIS se tient à votre entière disposition pour toutes questions et réactions.

→ Secrétariat général ALIS, Simon Kohler, Länggasse 85, 3052 Zollikofen, 031 910 21 00, [alis.haf1@bfh.ch](mailto:alis.haf1@bfh.ch)



# Köpfe & Karrieren

## Portraits & carrières



1



2



3



4



5

### 1 Christine Heller

HAFL/SHL: Studium der Agronomie, Vertiefung Pflanzenwissenschaften, bis 2006. Seither arbeitete sie bei der Fenaco, wo sie das Feldsamenbüro und das Ressort landwirtschaftliches Saatgut leitete. Im August 2012 übernahm sie die Geschäftsführung von Swisspatat.

### 2 Danielle Albiker

HAFL/SHL: Studium der Agronomie, Vertiefung Internationale Landwirtschaft, bis 2003. Anschliessend Beratung von Produzentinnen in Tierhaltung und -gesundheit in Nicaragua. 2008 übernahm sie die Geschäftsführung von Vétérinaires Sans Frontières Suisse und kehrte 2011 als Assistentin Nutztierwissenschaften an die HAFL zurück. Seit 1. Juni 2012 arbeitet sie als Leiterin im Versuchswesen des Aviforum.

### 3 Donat Schneider

HAFL/SHL: Studium der Agronomie, Vertiefung Tierproduktion, bis 1997. Anschliessend arbeitete er im technischen Dienst der Haefliger AG, war rund fünf Jahre Geschäftsführer von Swisspatat und zuletzt Direktor der LOBAG. Ende 2012 übernimmt er neu die Geschäftsleitung der LOBAG Milch AG.

### 4 Hansueli Rügsegger

HAFL/SHL: Studium der Agronomie, Vertiefung Nutztierwissenschaften, bis 2009. Heute ist er Ressortleiter Milchvieh bei der UFA und Mitglied in der Junglandwirtekommission. Anfang 2012 hat er zudem das Präsidium der Berner Jungzüchter übernommen.

### 5 Vincent Boillat

HAFL/SHL: Studium der Agronomie, Vertiefung Nutztierwissenschaften, bis 2010. Im Herbst 2011 hat er das Masterstudium in Life Sciences an der HAFL begonnen. Er ist Mitglied in der Junglandwirtekommission und seit April 2012 Präsident der neu gegründeten Jeunes agriculteurs jurassiens.

### Aktuelle Stellenangebote

Alle aktuellen Stellenangebote finden Sie auf:

→ [www.alis.ch](http://www.alis.ch)

### 1 Christine Heller

HAFL/HESA: études d'agronomie, orientation Sciences végétales, jusqu'en 2006. Travaille ensuite chez fenaco à la direction du bureau des semences et du département des semences agricoles jusqu'en août 2012, puis reprend la direction de Swisspatat.

### 2 Danielle Albiker

HAFL/HESA: études d'agronomie, orientation Agriculture internationale, jusqu'en 2003. Travaille ensuite comme conseillère en dentention et santé animale auprès de productrices au Nicaragua. Reprend en 2008 la direction de Vétérinaires Sans Frontières Suisse, puis revient en 2011 à la HAFL en tant qu'assistante en sciences animales. Depuis le premier juin 2012, dirige le domaine Recherches et Essais d'Aviforum.

### 3 Donat Schneider

HAFL/HESA: études d'agronomie, orientation Sciences animales, jusqu'en 1997. Travaille ensuite au service technique de Haefliger SA, dirige Swisspatat durant environ cinq ans, puis devient directeur de la LOBAG. Reprendra fin 2012 la direction de la LOBAG Milch AG.

### 4 Hansueli Rügsegger

HAFL/HESA: études d'agronomie, orientation Sciences animales, jusqu'en 2009. Aujourd'hui, chef du département Vaches laitières de l'UFA et membre de la commission des jeunes agriculteurs, assume également depuis début 2012 la présidence des Jeunes éleveurs bernois.

### 5 Vincent Boillat

HAFL/HESA: études d'agronomie, orientation Sciences animales, jusqu'en 2010. Commence en automne 2011 des études de master in Life Sciences à la HAFL. Membre de la commission des jeunes agriculteurs, est également président depuis avril 2012 du tout récent groupe des Jeunes agriculteurs jurassiens.

### Offres d'emploi actuelles

Liste des offres d'emploi actuelles:

→ [www.alis.ch](http://www.alis.ch)

# Wie bewältigst du deine Mehrfach-Verpflichtungen?



## **Annatina Reinhard-Klöti**

Studentin Agronomie (Nutztierwissenschaften), 3. Studienjahr

**Du studierst Agronomie, bist Mutter eines dreijährigen Sohnes und engagierst dich immer wieder bei Spezialeinsätzen für die HAFL. Nebenbei arbeitest du noch in einem Restaurant. Wie bringst du das alles unter einen Hut?**

**Annatina Reinhard-Klöti** Es macht mir einfach alles enorm viel Spass und bei mir muss immer etwas los sein. Ich bin nicht der Typ um still zu sitzen. Allerdings unterstützen mich mein Ehemann und meine flexiblen Eltern sehr. Auch die Kita ist eine grosse Stütze.

**Deine Studienzeit an der HAFL ist fast zu Ende. Welches waren rückblickend die grössten Herausforderungen?**

Als Mutter eines Kleinkindes ist man zeitlich nicht mehr so flexibel. Während des Studiums waren deshalb eine gute Planung und Koordination das A und O. Auch konnte ich zum Beispiel nicht an jeder Party mitmachen; so gesehen habe ich schon das Gefühl, manchmal etwas verpasst zu haben. Bereuen tue ich aber nichts.

**Wie sehen deine Zukunftspläne aus?**

Mein Mann und ich werden im September Betriebsleiter im Kanton Zürich. Ich werde dort Teilzeit arbeiten und kann so viel mehr Zeit mit meinem Sohn verbringen. Darauf freue ich mich!



## **Philipp Fankhauser**

Student Agronomie (Agrarwirtschaft), 2. Studienjahr

**Als Agronomie-Student hast du ein spannendes Hobby: du bist Stürmer beim achtfachen Unihockey-Schweizermeister Wiler-Ersigen und Mitglied der Nationalmannschaft. Wie schaffst du den Spagat zwischen Studium, Prüfungen, Trainings und Matches?**

**Philipp Fankhauser** Es hilft mir, dass die Prüfungen blockweise stattfinden, so kann ich gut planen. Zudem darf ich auf viel Verständnis zählen: einerseits von den Dozierenden und Mitschülern, die mir helfen, wenn ich fehle. Andererseits haben auch Trainer und Teammitglieder Verständnis, wenn ich während einem Trainingslager Pflichtenstände der Schule besuche. Auch meine Familie sieht ein, dass ich nicht immer mithelfen kann. Hektisch wird's nur im Winter, wenn Play-Offs und Prüfungen parallel stattfinden.

**Welches sind deine schönsten Sporterfolge?**

Das sind meine 6 Meister-Titel mit Wiler-Ersigen und 2009 die WM-Bronzemedaille bei den Junioren. Ein weiteres tolles Erlebnis war die Junioren-WM der U19 im eigenen Land, wo ich Captain war.

**Beruf oder Sport – wo siehst du dich in ein paar Jahren?**

Ich sehe mich klar im Landwirtschaftssektor. Es ist mein Ziel, den elterlichen Hof weiter zu führen. Wenn man mir aber anbietet, für ein Jahr im Ausland Unihockey zu spielen, wäre dies schon eine Überlegung wert. Ich möchte nach dem Studium Teilzeit in der Agrarbranche arbeiten und wenn ich gesund bleibe, möchte ich noch ein paar Jahre Unihockey spielen – das nächste Grossereignis steht schon vor der Tür: die Heim-WM im Dezember 2012.

→ [www.wfc2012.ch](http://www.wfc2012.ch)